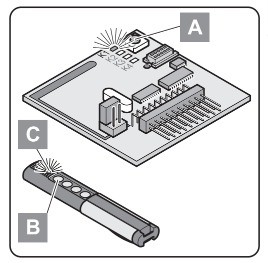
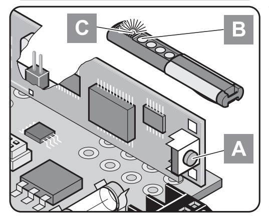
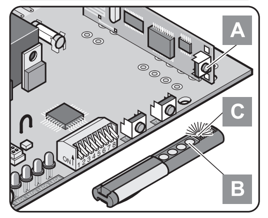
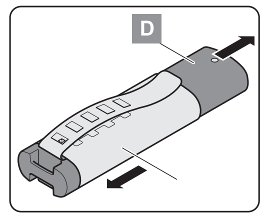
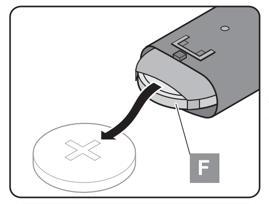
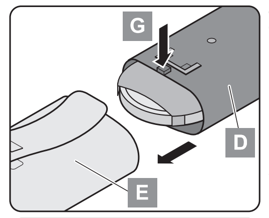


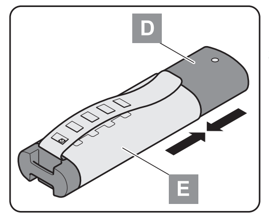












D Handsender

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturbereich	-10 ...+70 °C
Reichweite	umgebungsabhängig, ca. 50 m
Stromaufnahme	ca. 10 mA
Batterietyp	CR 2032
Abmessungen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	ca. 30 g (inkl. Batterie)

Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktechnisch empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnenschutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.
- Tasten nicht mit dem Fingernagel betätigen, sonst könnten die Tasten beschädigt werden.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Um die Tasten zugänglich zu machen, das Schiebeteil (**D**) mit Daumen und Zeigefinger herausschieben. Schiebeteil (**D**) nur soweit herausschieben bis Sie die benötigten Tasten bedienen können.

Handsender immer komplett zusammenschieben, wenn er nicht benützt wird. Schutz vor Fehlbedienung.

Codeübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanalfunkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

1. Lerntaste (**A**) am Funkempfänger drücken
   - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
   - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
   - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
   - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet
2. Gewünschte Handsendertaste (**B**) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.
   ► LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Batterietausch

- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausche der Batterie.
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.
- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer einpacken. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.
- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltbehörde oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.

1. Schiebeteil (**D**) herausziehen.
2. Batterie (**F**) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (**+/-**) achten !

HINWEIS !

Vor Zusammenbau eine Taste (**B**) drücken, LED (**C**) muss leuchten - sonst Batterie falsch eingesetzt.

3. Schiebeteil (**D**) in Edelstahlhülle (**E**) einstecken, (**G**) dabei nach unten drücken.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Seriennummer

Bitte notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Handsenders, diese finden Sie unter der Batterie.

Seriennr.:

EU-Konformitätserklärung

www.sommer.eu/mrl

GB Manual remote control

Technical data

Radio frequency	868.8 / 434.42 MHz
Temperature range	-10 ...+70 °C
Usage range	dependent on environment, approx. 50 m
Current consumption	ca. 10 mA
Battery type	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Weight	approx. 30 g (incl. battery)

Safety instructions

- Keep manual remote control well out of reach of children and/or animals.
- Do not use manual remote control near locations and / or installations that are sensitive to radio interference (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate manual remote control in locations that may be subject to damp, steam, high humidity, dust, direct sunlight or similar unfavourable conditions.
- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

Correct usage

- The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Should range problems occur, move the manual remote control to an elevated position (e.g. in cars - under the sun screen strip) or try replacing the battery.
- Do not operate the buttons using your fingernails as this may damage the buttons.

Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Use your thumb and index finger to push out the concealed keypad (**D**) to gain access to the control buttons. Do not push it (**D**) out further than is necessary for usage, i.e. such that the required buttons are accessible.

Always push the control pad back fully into the manual remote control when it is not in use. Protection against accidental operation.

Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

1. Press learning button (**A**) on radio receiver
   - 1x for channel 1, LED 1 lights up
   - 2x for channel 2, LED 2 lights up
   - 3x for channel 3, LED 3 lights up
   - 4x for channel 4, LED 4 lights up
2. Press required manual remote control button (**B**). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.
   ► Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.
3. Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver.

Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children. Call a doctor immediately if the battery is swallowed.
- Risk of explosion if new battery fitted incorrectly.
- Only use type CR 2032 battery to replace old battery.
- Always put the battery into some form of packaging for storage or disposal purposes. The battery should not come into contact with other metallic objects as this may cause damage to the battery or make it discharge or ignite.
- Damaged or flat batteries should be immediately disposed of correctly. Information on this is available from the environmental authorities or your local waste disposal company.
- Do not dispose of battery with standard household refuse.

1. Pull out concealed keypad (**D**).
2. Take out battery (**F**) and replace with new one. Ensure correct polarity (**+/-**) !

IMPORTANT TO NOTE!

Prior to re-assembling press button (**B**); LED (**C**) must light up - if it doesn‘t, battery has been fitted incorrectly.

3. Push concealed keypad (**D**) into stainless steel sleeve (**E**) whilst at the same time applying downwards pressure (**G**).

Troubleshooting

- LED does not light up: battery flat or manual remote control is defective
- Drive does not start:
  - manual remote control has not been programmed.
  - operate manual remote control button a few times outside the reception range - press button (at least 2x) until the drive starts.

Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Batteries are not covered by the terms of the warranty.

Serial number

Please note down your manual remote control‘s serial number which is located underneath the battery.

Serial no.:

EU Conformity Declaration

www.sommer.eu/mrl

F Emetteur portable

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Plage de temp.	-10 ...+70 °C
Portée	selon l‘environnement env. 50 m
Courant consommé	ca. 10 mA
Type de batterie	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Poids	env. 30 g (avec pile)

Consignes de sécurité

- Conserver l‘émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas l’utiliser dans des lieux ou au voisinage d‘installations sensibles aux perturbations radioélectriques (p. ex. avions, hôpitaux).
- Ne pas le stocker ou l’utiliser dans un environnement humide, en présence de vapeur, d‘une forte humidité de l‘air, de poussière, sous une exposition directe au soleil ou dansi d’autres conditions similaires.
- Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

Utilisation correcte

- L‘utilisateur ne bénéficie d‘aucune protection contre les perturbations provoquées par d‘autres installations ou appareils de radiocommunication (p. ex. émetteurs radio utilisés en bonne et due forme dans la même plage de fréquence).
- En cas de problèmes de portée, surélever l‘émetteur (le placer p. ex. sous le paresoleil dans une voiture). Remplacer la pile, si nécessaire.
- Ne pas utiliser les ongles pour appuyer sur les touches, sous peine d‘endommager celles-ci.

Fonctionnement

Chaque touche et chaque combinaison de touches possède son propre code radio.

Pour accéder aux touches, extraire la partie coulissante (**D**) en la saisissant entre le pouce et l‘index. Ne la sortir que pour avoir accès aux touches nécessaires.

Rentrer toujours entièrement l‘émetteur lorsqu‘il n’est pas utilisé. Protection contre les erreurs de manipulation.

Transmission du code de l‘émetteur portable vers le récepteur radio

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL disposent d‘un récepteur radio à 2 voies.

1. Actionner la touche d‘apprentissage (**A**) sur le récepteur radio
   - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s‘allume
   - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s‘allume
   - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s‘allume
   - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s‘allume
2. Actionner la touche voulue de l‘émetteur (**B**). L‘émetteur transmet le code radio au récepteur.
   ► La DEL s‘éteint selon la voie qui a été sélectionnée.
3. Pour procéder à l‘apprentissage d‘autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2.

Remplacement de la pile

- Ne pas conserver la pile à portée des enfants. En cas d‘ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d‘explosion en cas de remplacement incorrect de la pile
- Utiliser exclusivement une pile de rechange de type CR 2032.
- La pile doit toujours être emballée, tant au stockage que lors de son élimination. La pile ne doit pas entrer en contact avec d‘autres objets métalliques, sous peine de la décharger, de l‘enflammer ou de l‘endommager.
- Les piles endommagées ou déchargées doivent être immédiatement mises en décharge dans le respect des dispositions en vigueur. Adressez-vous à votre agence locale de l‘environnement ou à votre société de collecte des déchets.
- Ne pas jeter la pile dans la poubelle prévue pour les ordures ménagères.

1. Retirer la partie coulissante (**D**).
2. Retirer la pile (**F**) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position. Veiller à respecter la polarité (**+/-**) !

REMARQUE !

Avant le remontage, actionner une touche (**B**), la DEL (**C**) doit s‘allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans le mauvais sens.

3. Engager la partie coulissante (**D**) dans la gaine en inox (**E**) tout en repoussant (**G**) vers le bas.

Dépannage

- La DEL ne s‘allume pas : pile déchargée ou émetteur portable défectueux
- L‘entraînement ne démarre pas :
  - L‘apprentissage de l‘émetteur portable n‘a pas été effectué.
  - La touche de l‘émetteur a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception – actionner la touche (au moins 2 x) jusqu‘à ce que l‘entraînement démarre.

Garantie

La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L‘interlocuteur pour tout éventuel recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s‘applique que pour le pays dans lequel l‘émetteur portable a été acheté.

Les piles sont exclues de la garantie.

Numéro de série

Prière de noter le numéro de série de votre émetteur portable. Il figure sous la pile.

N° de série :

Déclaration de conformité CE

www.sommer.eu/mrl

I Trasmettitore manuale

Dati tecnici

Radiofrequenza	868,8 / 434,42 MHz
Campo di temp.	-10 ...+70 °C
Raggio d‘azione	a seconda delle condizioni ambientali 50 m circa
Corrente assorbita	ca. 10 mA
Tipo di batteria	CR 2032
Dimensioni	87 x 24 x 17 mm
Peso	30 g circa (batteria compresa)

Norme di sicurezza

- Conservare il trasmettitore manuale fuori dalla portata dei bambini o di animali.
- Non azionare il trasmettitore manuale in luoghi od impianti sensibili alle emissioni radio (ad es. aeroporti, ospedali).
- Non conservare o azionare il trasmettitore manuale in luoghi con presenza di umidità, vapore, elevata umidità dell‘aria, polvere, esposizione diretta ai raggi del sole o in condizioni ambientali simili.
- Conservare il trasmettitore manuale in condizioni di stabilità; la caduta può provocare danni o una riduzione del raggio d‘azione.

Destinazione d‘uso

- L‘operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri apparecchi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati in funzione nella stessa gamma di frequenze).
- In caso di problemi relativamente al raggio d‘azione, fissare il trasmettitore manuale in posizione rialzata (nell‘auto, ad esempio, sotto l‘aletta parasole); se necessario sostituire la batteria.
- Non azionare i tasti con le unghie; questo potrebbe danneggiare i tasti.

Uso

Ogni tasto ed ogni combinazione di tasti possiede un suo proprio codice radio.

Per accedere ai tasti, sfilare il coperchio scorrevole (**D**) con il pollice e l‘indice. Sfilare il coperchio scorrevole (**D**) solo fino ad ottenere un‘apertura sufficiente per azionare i tasti desiderati.

Richiudere sempre completamente il coperchio scorrevole del trasmettitore manuale se questo non viene utilizzato. Un azionamento errato viene in tal modo escluso.

Trasmissione dei codici dal trasmettitore manuale al radioricevitore

Ci sono radioricevitori a 2 e a 4 canali; qui è raffigurato un radioricevitore a 4 canali. Gli azionatori porta garage nella versione SL hanno un radioricevitore a 2 canali.

1. Premere il tasto di apprendimento (**A**) del radioricevitore
   - 1x per il canale 1, il LED 1 s‘illumina
   - 2x per il canale 2, il LED 2 s‘illumina
   - 3x per il canale 3, il LED 3 s‘illumina
   - 4x per il canale 4, il LED 4 s‘illumina
2. Premere il tasto desiderato (**B**) del trasmettitore manuale. Il trasmettitore manuale trasmette il codice radio al radioricevitore.
   ► Il LED si spegne subito dopo la selezione del rispettivo canale.
3. Effettuare l‘apprendimento dei codici di altri trasmettitori manuali su questo radioricevitore; ripetere i punti 1 + 2.

Sostituzione della batteria

- Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione della batteria, chiamare subito un medico.
- Pericolo di esplosione in caso di sostituzione non corretta della batteria.
- Sostituire la batteria esclusivamente con una batteria tipo CR 2032.
- Imballare sempre la batteria, sia quando viene conservata a magazzino che quando viene eliminata. La batteria non deve venire a contatto con altri oggetti metallici; ciò potrebbe scaricare, incendiare o danneggiare la batteria.
- Smaltire immediatamente le batterie danneggiate o esaurite in conformità con le disposizioni di legge. A tale scopo rivolgetevi alle autorità per la tutela dell‘ambiente o all‘azienda per lo smaltimento dei rifiuti della vostra zona.
- Non gettare la batteria nei rifiuti domestici.

1. Sfilare il coperchio scorrevole (**D**).
2. Togliere la batteria (**F**) ed inserire la nuova batteria nello stesso modo. Fare attenzione alla corretta polarità (**+/-**)!

AVVERTENZA!

Prima del riassemblaggio premere un tasto (**B**), il LED (**C**) deve illuminarsi; se non s‘illumina significa che la batteria non è stata inserita correttamente.

3. Inserire il coperchio scorrevole (**D**) nell‘involucro in acciaio inox (**E**), premendo (**G**) verso il basso.

Aiuto nel caso di guasto

- Il LED non s‘illumina: la batteria è esaurita o il trasmettitore manuale è difettoso
- L‘azionatore non si avvia:
  - Non è stato effettuato l‘apprendimento del codice del trasmettitore manuale.
  - L‘attuatore del trasmettitore è stato ripetutamente azionato al di fuori del campo di ricezione. Premere l‘attuatore (min. 2x) fino all‘avviamento dell‘azionatore.

Garanzia

La garanzia è conforme alle disposizioni di legge. Il referente per eventuali prestazioni in garanzia è il rivenditore specializzato. Il diritto di garanzia è applicabile solo per il paese in cui il trasmettitore manuale è stato acquistato.

Le batterie sono escluse dalla garanzia.

Numero di matricola

Prendete nota del numero di matricola del vostro trasmettitore manuale riportato sotto la batteria.

N° di matricola:

Dichiarazione di conformità alle direttive UE

www.sommer.eu/mrl

E Emisor manual

Características técnicas

Radiofrecuencia	868,8 / 434,42 MHz
Gama de temp.	-10 ...+70 °C
Cobertura	dependiendo del entorno aprox. 50 m
Consumo de corriente	ca. 10 mA
Tipo de batería	CR 2032
Dimensiones	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (incl. batería)

Indicaciones de seguridad

- Mantenga el emisor lejos del alcance de niños y animales.
- No active el emisor en lugares o instalaciones sensibles a las emisiones de radio (como son aeropuertos u hospitales).
- No active o guarde el emisor en lugares con humedad, vapor, elevada humedad atmosférica, polvo, exposición directa a los rayos del sol o condiciones similares.
- Guarde el emisor en condiciones estables, puesto que en caso de caerse puede llegar a deteriorarse o a reducir la cobertura.

Uso conforme a la finalidad

- El usuario no está protegido frente a los fallos provocados por otras instalaciones de transmisión a distancia y equipos terminales (como son las instalaciones por radio que funcionen correctamente en la misma gama de frecuencias).
- En caso de surgir problemas de cobertura, sitúe el emisor a una altura mayor (por ejemplo, en el automóvil debajo del parasol), o bien, reemplace la batería en caso necesario.
- No accione las teclas con las uñas, puesto que de hacerlo puede ocasionar daños a las mismas.

Manejo

Cada una de las teclas y de la combinación de teclas cuenta con un código de radio propio.

Para que las teclas queden accesibles, desplace la tapa deslizante (**D**) con el dedo pulgar y el índice. Desplace la tapa deslizante (**D**) únicamente hasta que pueda accionar las teclas que necesita.

Vuelva a cerrar el emisor cuando no lo utilice. Protección para evitar un manejo erróneo.

Transmisión de códigos desde el emisor manual al receptor por radio

Existen receptores por radio de 2 y 4 canales; en la ilustración se muestra un receptor por radio de 4 canales. Los accionamientos para las puertas de garaje en su versión SL tienen un receptor por radio de 2 canales.

1. Presione la tecla de registro (**A**) en el receptor por radio
   - 1x para el canal 1; el LED 1 se ilumina
   - 2x para el canal 2; el LED 2 se ilumina
   - 3x para el canal 3; el LED 3 se ilumina
   - 4x para el canal 4; el LED 4 se ilumina
2. Presione la tecla del emisor (**B**) que desee. El emisor transfiere el código de radio al receptor por radio.
   ► Se apaga uno de los LED, en función del canal que se haya seleccionado.
3. Para registrar otros emisores en este receptor por radio repita los pasos 1 y 2.

Reemplazo de la batería

- Mantenga la batería lejos del alcance de los niños. Si se ingiere la batería, consulte a su médico inmediatamente.
- Peligro de explosión por cambio inapropiado de la batería.
- Reemplace la batería sólo por otra del tipo CR 2032.
- Embale la batería cuando vaya a almacenarla o eliminarla. La batería no puede entrar en contacto con otros objetos metálicos, puesto que ésta podría descargarse, quemarse o sufrir otro tipo de daños.
- Elimine las baterías dañadas o gastadas según las disposiciones vigentes. Diríjase a las autoridades locales de protección del medio ambiente o a su empresa de eliminación de desechos.
- No elimine las baterías como basura doméstica.

1. Extraiga la tapa deslizante (**D**).
2. Extraiga la batería (**F**) y coloque una nueva. Asegúrese de que los polos (**+/-**) están en la posición correcta.

¡NOTA!

Antes de efectuar el montaje, pulse la tecla (**B**), y el LED (**C**) deberá iluminarse, en caso contrario, se ha conectado la batería de forma incorrecta

3. Inserte la tapa deslizante (**D**) en el estuche de acero inoxidable (**E**), presionando para ello hacia abajo (**G**).

Ayuda en la detección de averías

- LED no se ilumina: La batería está agotada o el emisor está defectuoso.
- El dispositivo de accionamiento no se inicia:
  - El emisor no está registrado.
  - Se ha presionado varias veces la tecla del emisor fuera del área de recepción. Presione la tecla (mín. 2x) hasta que el dispositivo de accionamiento se inicie.

Garantía

La garantía cumple con las correspondientes disposiciones legales. En caso de requerir cualquier tipo de prestación derivada de la garantía, consulte a su distribuidor especializado. El derecho a una prestación de garantía sólo se considera válido para el país en el que se haya adquirido el emisor manual.

Las baterías no se incluyen en la garantía.

Número de serie

Anote el número de serie de su emisor que se encuentra debajo de la batería.

N° de serie:

Declaración de conformidad de la UE

www.sommer.eu/mrl

NL Handzender

Technische gegevens

Zendfrequentie	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik	-10 ...+70 °C
Bereik	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m
Opgenomen stroom	ca. 10 mA
Batterijtype	CR 2032
Afmetingen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	ca. 30 g (incl. batterij)

Veiligheidsinstructies

- De handzender buiten bereik van kinderen en dieren opbergen.
- Handzender niet gebruiken bij zendtechnisch gevoelige plaatsen of installaties (bijv. vliegvelden, ziekenhuizen).
- Handzender niet opbergen of gebruiken op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, directe zoninstraling of soortgelijke omstandigheden.
- Handzender stabiel opbergen, een val kan resulteren in beschadigingen of een verminderd bereik.

Correcte toepassing

- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zendinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zendinstallaties die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Bij problemen met het bereik de handzender hoger plaatsen (bijv. in de auto onder het zonneklepje) en zonodig de batterij vervangen.
- Toetsen niet met vingernagels indrukken, omdat anders de toetsen kunnen worden beschadigd.

Bediening

Elke toets en elke toetsencombinatie beschikt over een eigen zendcode.

Om de toetsen te kunnen bedienen, moet u het schuifgedeelte (**D**) met duim en wijsvinger uittrekken. Schuifgedeelte (**D**) slechts zover uittrekken tot u de benodigde toetsen kunt bedienen.

Handzender altijd volledig induwen als deze niet meer wordt gebruikt. Beveiliging tegen onopzettelijk gebruik.

Codeoverdracht van handzender naar radio-ontvanger

Er zijn 2- en 4-kanaals radio-ontvangers, afgebeeld is een 4-kanaals. De garagedeuraandrijving in SL-uitvoering beschikt over een 2-kanaals radio-ontvanger.

1. Programmeertoets (**A**) indrukken op de radio-ontvanger
   - 1x voor kanaal 1, LED 1 gaat branden
   - 2x voor kanaal 2, LED 2 gaat branden
   - 3x voor kanaal 3, LED 3 gaat branden
   - 4x voor kanaal 4, LED 4 gaat branden
2. Gewenste toets op de handzender (**B**) indrukken. Handzender verzendt de zendcode naar de radio-ontvanger.
   ► LED dooft, afhankelijk van het gekozen kanaal.
3. Overige handzenders op deze radio-ontvanger afstemmen, de punten 1 + 2 herhalen.

Batterijen verwisselen

- Batterijen niet binnen bereik van kinderen opbergen. Mocht een batterij zijn ingeslikt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Explosiegevaar bij het onjuist vervangen van de batterij.
- Batterij uitsluitend vervangen door het type CR 2032.
- Batterij voor opslag of wegwerpen als KCA altijd verpakken. Batterijen mogen nooit met andere metalen voorwerpen in contact komen, hierdoor kunnen batterijen ontladen worden, ontvlammen of beschadigd raken.
- Beschadigde of verbruikte batterijen direct volgens de voorschriften verwerken. Neem contact op met uw gemeentelijke milieudienst of uw plaatselijke vuilverwerkingsbedrijf.
- Batterijen horen niet thuis in het huisvuil.

1. Schuifgedeelte (**D**) uittrekken.
2. Batterij (**F**) verwijderen en nieuwe batterij op dezelfde manier terugplaatsen. Let daarbij op de juiste polariteit (**+/-**)!

TIP!

Druk vóór de montage een toets (**B**) in, LED (**C**) moet gaan branden - anders is de batterij verkeerd geplaatst.

3. Schuifgedeelte (**D**) in roestvrijstalen huls (**E**) steken, (**G**) hierbij omlaag drukken.

Storingswijzer

- LED brandt niet. Batterij leeg of handzender defect!
- Aandrijving start niet:
  - Handzender niet geprogrammeerd.
  - Toetsen van de handzender meerdere malen buiten het ontvangstbereik indrukken - toets indrukken (min. 2x) tot de aandrijving start.

Garantie

De garantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. Uw aanspreekpunt voor eventuele garantieclaims is uw speciaalzaak. Het recht op garantie geldt alleen voor het land waar de handzender is aangeschaft.

Batterijen zijn van de garantie uitgesloten.

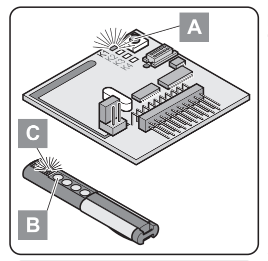
Serienummer

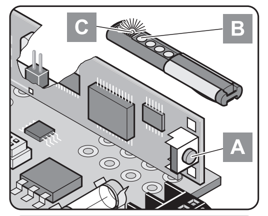
Noteer a.u.b. het serienummer van uw handzender, dit bevindt zich onder de batterij.

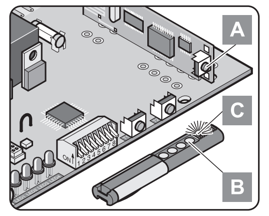
Serienr.:

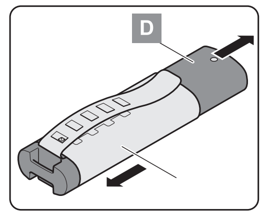
EG-conformiteitsverklaring

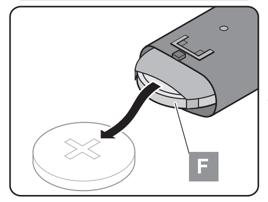
www.sommer.eu/mrl

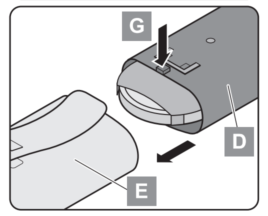


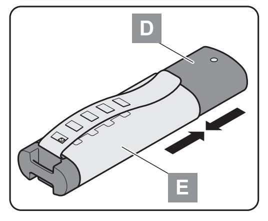












B Handzender

Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik	-10 ...+70 °C
Reikwijdte	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m
Opgenomen stroom	ca. 10 mA
Batterijtype	CR 2032
Afmetingen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	30 g (incl. batterij)

Veiligheidsrichtlijnen

- Bewaar de handzender buiten het bereik van kinderen of dieren.
- Gebruik de handzender niet op resp. nabij radiotechnisch gevoelige plaatsen of installaties (b.v. vliegtuigen, ziekenhuizen).
- Bewaar of gebruik de handzender niet op plaatsen die onderhevig zijn aan vocht, stoom, een hoge luchtvochtigheid, stof, rechtstreeks zonlicht of gelijkaardige condities.
- Bewaar de handzender in stabiele toestand. Een val kan schade veroorzaken of resulteren in een verminderde reikwijdte.

Reglementair gebruik

- De gebruiker wordt op geen enkele manier beschermd door andere afstandsbediende meldinstallaties of toestellen (b.v. zendinstallaties die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Bij reikwijdteproblemen brengt u de handzender op een hogere plaats aan (b.v. in de auto onder de zonneklep), vervang eventueel de batterij.
- Activeer de toetsen niet met de vingernagels. Hierdoor zou u de toetsen immers kunnen beschadigen.

Bediening

Elke toets en elke toetsencombinatie bezit een eigen radiocode.

Om aan de toetsen te kunnen, schuift u het schuifgedeelte (**D**) met duim en wijsvinger naar buiten. Beweeg het schuifgedeelte (**D**) slechts zover naar buiten tot u de vereiste toetsen kan bedienen.

Schuif de handzender steeds volledig samen, wanneer deze niet wordt gebruikt. Bescherming tegen verkeerde bediening.

Codetransfer van de handzender naar de zendontvanger

Er bestaan zendontvangers met 2 en 4 kanalen. Hier is een ontvanger met 4 kanalen afgebeeld. De garagepoortaandrijvingen in de SL-uitvoering beschikken over een ontvanger met 2 kanalen.

1. Druk de programmeertoets (**A**) van de ontvanger in
   - 1x voor kanaal 1, LED 1 licht op
   - 2x voor kanaal 2, LED 2 licht op
   - 3x voor kanaal 3, LED 3 licht op
   - 4x voor kanaal 4, LED 4 licht op
2. Druk de gewenste handzendertoets (**B**) in. De handzender stuurt de zendcode naar de zendontvanger.
   ► De LED van het geselecteerde kanaal gaat uit.
3. Om bijkomende handzenders op deze ontvanger programmeren, herhaalt u stappen 1 + 2. Max.

De batterij vervangen

- Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. Indien de batterij wordt ingeslikt, moet u onmiddellijk een arts raadplegen.
- Ontploffingsgevaar bij een oneigenlijke vervanging van de batterij.
- Batterij enkel door het type CR 2032 vervangen.
- Pak de batterij steeds in, wanneer u hem bewaart of wegdoet. De batterij mag niet met andere metalen voorwerpen in contact komen. Hierdoor zou de batterij kunnen ontladen, ontsteken of beschadigen.
- Verwijder beschadigde of gebruikte batterijen onmiddellijk conform de geldende milieuvoorschriften. Raadpleeg de plaatselijke autoriteiten of uw afvalverwerkingsbedrijf.
- Batterijen horen niet thuis in het gewone huisvuil.

1. Schuifgedeelte (**D**) verwijderen.
2. Neem de batterij (**F**) eruit en breng een nieuwe batterij op precies dezelfde manier aan. Let op de juiste polariteit (**+/-**) !

OPMERKING !

Voor de montage een toets (**B**) indrukken. De LED (**C**) moet oplichten, anders werd de batterij verkeerd aangebracht.

3. Schuifgedeelte (**D**) in edelstaalhuls (**E**) plaatsen, (**G**) en naar beneden toe drukken.

Hulp bij storingen

- De LED licht niet op: De batterij is leeg of de handzender is defect
- De aandrijving start niet:
  - De handzender is niet geprogrammeerd.
  - De handzendertoets werd meermaals buiten het ontvangstbereik geactiveerd – toets indrukken (min. 2x), tot de aandrijving start.

Garantie

De garantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. De contactpersonen voor eventuele prestaties die onder de garantie vallen zijn de detailhandelaars. De garantieclaim geldt enkel voor het land, waarin de handzender werd gekocht.

De batterijen vallen niet onder de garantie.

Serienummer

Gelieve het serienummer van uw handzender te noteren, dit vindt u onderaan de batterij.

Serienr.:

EU-conformiteitsverklaring

www.sommer.eu/mrl

P Emissor manual

Dados técnicos

Radiofrequência	868,8 / 434,42 MHz
Amplitude térmica	-10 ...+70 °C
Alcance	depende da área circundante, aprox. 50 m
Consumo de energia	ca. 10 mA
Tipo de pilha	CR 2032
Dimensões	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (incl. pilha)

Indicações de segurança

- Conserve o emissor manual fora do alcance das crianças ou de animais.
- Não opere o emissor manual em locais ou instalações sensíveis a influências radioeléctricas (p. ex. aviões, hospitais).
- Não guarde nem opere o emissor manual em locais molhados, com vapor, humidade elevada, radiação solar directa, nem em condições semelhantes.
- Guarde o emissor manual em local seguro – se o deixar cair poderão resultar daí danos ou a diminuição do seu alcance.

Utilização adequada

- O operador não goza de qualquer protecção contra avarias causadas por outras instalações ou sistemas de telecomunicações (p. ex., terminais de telecomunicações operados adequadamente na mesma frequência).
- No caso de problemas de alcance, coloque o emissor manual num ponto mais alto (p. ex. no veículo, debaixo da antepara do sol) ou, se necessário, substitua a pilha.
- Não accione as teclas com as unhas para não as danificar.

Manuseamento

Cada tecla e cada combinação de teclas possui um código de rádio próprio.

Para tornar as teclas acessíveis, empurre para fora a peça corrediça (**D**) com o polegar e o indicador. Faça-o só até conseguir accionar as teclas necessárias.

Feche sempre por completo o emissor manual quando não estiver a ser usado. Protecção contra activação inadvertida.

Transmissão do código do emissor manual para o rádio-receptor

Existem receptores de 2 e de 4 canais, estando ilustrado o de 4. Os accionamentos de portão de garagem no modelo SL dispõem de um rádio-receptor de 2 canais.

1. Pressione a tecla de memorização (**A**) no rádio-receptor
   - 1x para canal 1, LED 1 acende
   - 2x para canal 2, LED 2 acende
   - 3x para canal 3, LED 3 acende
   - 4x para canal 4, LED 4 acende
2. Pressione a tecla desejada (**B**) do emissor manual. O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
   ► O LED apaga-se, dependendo do canal que foi escolhido.
3. Para memorizar outros emissores manuais neste rádio-receptor, repita os pontos 1 + 2.

Troca de pilhas

- Não guarde as pilhas ao alcance das crianças. No caso de ingestão de uma pilha, consulte um médico imediatamente.
- Ao armazenar ou eliminar as pilhas, embale-as sempre. A pilha não pode entrar em contacto com outros objectos metálicos, pois tal poderá descarregá-la, provocar faíscas ou danificá-la.
- Existe perigo de explosão se a pilha for substituída de forma inadequada.
- Substituir a pilha apenas por uma do tipo CR 2032.
- Elimine as pilhas gastas ou usadas de imediato, de acordo com as normas. Consulte as autoridades ambientais ou a empresa de reciclagem de resíduos.
- Não deite a pilha fora juntamente com o lixo doméstico.

1. Puxe a peça corrediça (**D**) para fora.
2. Retire a pilha (**F**) antiga e introduza a nova da mesma forma. Atenção à polaridade correcta (**+/-**)!

NOTA !

Antes de montar, pressione uma tecla (**B**). Tem de acender o LED (**C**), caso contrário a pilha está mal colocada.

3. Introduza a peça corrediça (**D**) no invólucro de aço inoxidável (**E**), durante este processo pressione a pilha (**G**) para baixo.

Ajuda em caso de avaria

- O LED não acende: pilha vazia ou emissor manual defeituoso
- O accionamento não arranca:
  - O emissor manual não está memorizado.
  - A tecla do emissor manual foi accionada várias vezes fora do alcance de recepção – pressione a tecla (mín. 2x) até que o accionamento inicie.

Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

As pilhas não estão abrangidas pela garantia.

Número de série

Por favor, anote o número de série do seu emissor manual que se encontra por debaixo da pilha.

Número de série:

Declaração CE de Conformidade

www.sommer.eu/mrl

DK Håndsender

Tekniske specifikationer

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ...+70 °C
Rækkevidde	afhænger af omgivelserne ca. 50 m
Strømforbrug	ca. 10 mA
Batteritype	CR 2032
Dimensioner	87 x 24 x 17 mm
Vægt	ca. 30 g (inkl. batteri)

Sikkerhedsanvisninger

- Håndsenderen skal opbevares utilgængeligt for børn og dyr.
- Håndsenderen må ikke benyttes på steder eller i nærheden af anlæg, der er følsomme over for radiosignaler (f.eks. fly, sygehuse).
- Håndsenderen må ikke opbevares eller benyttes på steder, hvor den er udsat for fugtighed, damp, høj luftfugtighed, støv, direkte sollys eller lignende forhold.
- Håndsenderen skal opbevares på et sikkert og stabilt sted. Hvis den falder ned, kan den blive beskadiget eller dette kan medføre reduceret rækkevidde.

Korrekt anvendelse

- Brugeren er ikke beskyttet mod forstyrrelser forårsaget af andre telekommunikationsanlæg eller enkeltinstallationer (f.eks. radiosignalanlæg, som på reglementeret vis benytter samme frekvensområde).
- Hvis der opstår problemer med rækkevidden, skal håndsenderen placeres på et højere sted (f.eks. under solskærmen i bilen), eventuelt skal batteriet udskiftes.
- Tryk aldrig på tasterne med neglen, da dette kan beskadige tasterne.

Betjening

Hver tast og hver tastkombination har sin egen fjernstyringskode.

For at få adgang til tasterne skubbes (**D**) skydelåget først ud med tommel- og pegefingeren. Låget skal kun skubbes (**D**) så langt ud, at de pågældende taster kan betjenes.

Håndsenderen skal altid være skubbet helt sammen, når den ikke er i brug. Beskyttelse mod fejlbetjening

Overføring af kode fra håndsender til radiomodtager

Der findes 2- og 4-kanals radiomodtagere, på figuren er der vist en 4-kanals modtager. Garageportåbnerne i SL-udførelsen er udstyret med en 2-kanals modtager.

1. Tryk på kodningstasten (**A**) på radiomodtageren
   - 1x for kanal 1, LED 1 lyser
   - 2x for kanal 2, LED 2 lyser
   - 3x for kanal 3, LED 3 lyser
   - 4x for kanal 4, LED 4 lyser
2. Tryk på den ønskede håndsendertast (**B**). Håndsenderen overfører nu fjernstyringskoden til radiomodtageren.
   ► LED‘en slukker, alt efter hvilken kanal der er valgt.
3. For at indkode andre håndsendere i denne radiomodtager gentages punkterne 1 + 2.

Batteriskift

- Batterier skal opbevares utilgængeligt for børn. Hvis et barn kommer til at sluge et batteri, skal De omgående søge læge.
- Eksplosionsfare ved ukyndig udskiftning af batteriet.
- Batteriet må kun udskiftes med et batteri af typen CR 2032.
- Batteriet skal altid indpakkes før opbevaring eller bortkastning. Batteriet må ikke komme i kontakt med andre metalgenstande, da dette kan aflade, antænde eller beskadige batteriet.
- Beskadigede eller brugte batterier skal straks bortskaffes i henhold til gældende bestemmelser. Oplysninger herom fås hos den lokale miljømyndighed eller affaldsstation.
- Batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

1. Træk skydedel (**D**) ud.
2. Tag batteriet (**F**) ud og sæt et nyt batteri i på samme måde. Sørg for, at det vender rigtigt (**+/-**)!

OBS!

Tryk på en tast (**B**) før samlingen, LED‘en (**C**) skal lyse - ellers er batteriet sat forkert i.

3. Sæt skydedelen (**D**) ind i stålcoveret (**E**) og tryk samtidig (**G**) nedad.

Fejlafhjælpning

- LED lyser ikke: Batteriet er fladt eller håndsenderen defekt
- Garageportåbnerens motor starter ikke:
  - Håndsenderen er ikke indkodet.
  - Der har været trykket flere gange på tasten på håndsenderen uden for modtageområdet - tryk på tasten (mindst 2x), indtil garageportåbnerens motor starter.

Garanti

Garantien opfylder lovbestemmelserne. I tilfælde af, at De får brug for garantien, bedes De kontakte Deres forhandler. Garantikravet gælder kun for det land, hvor håndsenderen er købt.

Batterier er ikke omfattet af garantien.

Serienummer

Notér serienummeret på håndsenderen; dette nummer findes under batteriet.

Serienr.:

EU-overensstemmelseserklæring

www.sommer.eu/mrl

FIN Kauko-ohjain

Tekniset tiedot

taajuus	868,8 / 434,42 MHz
lämpötila-alue	-10 ...+70 °C
kantama	ympäristöstä riippuen n. 50 m
Virta	ca. 10 mA
Pariston tyyppi	CR 2032
mitat	87 x 24 x 17 mm
paino	n. 30 g (paristoineen)

Turvallisuusmääräykset

- Säilytä kauko-ohjainta lasten ja eläinten ulottumattomissa.
- Älä käytä kauko-ohjainta radioaalloille herkissä paikoissa (lentokoneet, sairaalat).
- Älä säilytä tai käytä kauko-ohjainta märissä, kosteissa, höyryisissä, pölyisissä tai auringonvalolle alttiissa tiloissa tai vastaavissa olosuhteissa.
- Säilytä kauko-ohjainta turvallisessa paikassa, putoaminen voi vahingoittaa sitä tai lyhentää kantamaa.

Käyttötarkoitus

- Käyttäjällä ei ole minkäänlaista suojaa muita televiestintälaitteita tai käyttösovelluksia vastaan (esim. radiolaitteet, joita käytetään asianmukaisesti samalla taajuusalueella).
- Kantavuusongelmien esiintyessä sijoita kauko-ohjain ylemmäs (esim. auton häikäisysuojan alle) tai vaihda tarvittaessa paristo.
- Älä paina painikkeita kynsillä, se voi vahingoittaa niitä.

Käyttö

Jokaisella painikkeella ja painikeyhdistelmällä on oma lähetyskoodi.

Avaa etupaneeli peukalolla ja etusormella voidaksesi käyttää painikkeita. Avaa etupaneelia (**D**) vain sen verran kuin on tarpeen haluttujen painikkeiden käyttämiseksi.

Sulje kauko-ohjaimen paneeli aina kokonaan, kun sitä ei käytetä. Suoja käyttövirhettä vastaan.

Koodin välitys kauko-ohjaimelta vastaanottimelle

Vastaanottimia on 2- ja 4-kanavaisia, kuvassa 4-kanavainen. SL-version ovikoneistoissa on 2-kanavainen vastaanotin.

1. Paina vastaanottimen oppimiskytkintä (**A**)
   - 1 x kanavaa 1 varten, merkkivalo 1 palaa
   - 2 x kanavaa 2 varten, merkkivalo 2 palaa
   - 3 x kanavaa 3 varten, merkkivalo 3 palaa
   - 3 x kanavaa 3 varten, merkkivalo 3 palaa
2. Paina kauko-ohjaimen haluttua painiketta (**B**). Kauko-ohjain välittää lähetyskoodin vastaanottimeen.
   ► Valitun kanavan merkkivalo sammuu.
3. Opettaessasi muita kauko-ohjaimia tätä vastaanotinta varten toista kohdat 1 ja 2.

Pariston vaihto

- Säilytä paristoa lasten ulottumattomissa. Jos joku on niellyt pariston, käänny heti lääkärin puoleen.
- Virheellinen paristonvaihto aiheuttaa räjähdysvaaran.
- Käytä vain CR 2032 paristoa.
- Säilytä ja hävitä paristo aina pakattuna. Paristo ei saa joutua kosketuksiin muiden metalliesineiden kanssa, koska se voi vahingoittua, sen lataus voi heikentyä tai se voi syttyä tuleen. Hävitä vahingoittuneet ja käytetyt paristot heti asianmukaisesti. Kysy lisätietoja paikallisilta ympäristöviranomaisilta tai jätehuoltoyritykseltäsi.
- Älä hävitä paristoa talousjätteen mukana.

1. Avaa etupaneeli (**D**).
2. Poista paristo (**F**) ja aseta uusi paristo samalla tavalla. Aseta navat (**+/-**) oikeinpäin!

HUOMAUTUS!

Ennen kokoamista paina painiketta (**B**), merkkivalon (**C**) tulee palaa - muutoin paristo on asetettu väärin.

3. Työnnä etupaneeli (**D**) teräskoteloon (**E**), paina samalla (**G**) alaspäin.

Häiriöt

- Merkkivalo ei pala: Paristo on tyhjä tai kauko-ohjain epäkunnossa.
- Koneisto ei käynnisty:
  - Kauko-ohjain ei tunne koodia.
  - Kauko-ohjainta on käytetty useita kertoja vastaanottoalueen ulkopuolella. Paina painiketta (väh. 2 kertaa), kunnes koneisto käynnistyy.

Takuu

Takuu on lain määräysten mukainen. Mahdollisissa takuutapauksissa on otettava yhteys laitteen myyjään. Takuuoikeus koskee vain maata, jossa kauko-ohjain on ostettu.

Takuu ei koske paristoja.

Sarjanumero

Merkitse kauko-ohjaimen sarjanumero muistiin. Se löytyy pariston alta.

Sarjanumero:

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

www.sommer.eu/mrl

S Handsändare

Tekniska data

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ...+70 °C
Räckvidd	beroende på omgivningen, ca 50 m
Strömupptagning	ca 10 mA
Batterityp	CR 2032
Dimensioner	87 x 24 x 17 mm
Vikt	ca 30 g (inkl batteri)

Säkerhetsanvisningar

- Förvara handsändaren oåtkomligt för barn och djur.
- Använd inte handsändaren på platser eller i närheten av anläggningar som är radiotekniskt känsliga (t ex flygplan, sjukhus).
- Förvara och använd inte handsändaren på platser där den kan utsättas för väta, ånga, hög luftfuktighet, damm, direkt solljus eller liknande förhållanden.
- Förvara handsändaren i stabilt läge. Om den ramlar ner kan skador uppstå eller räckvidden reduceras.

Avsedd användning

- Den som använder utrustningen är inte skyddad mot störningar från andra signalanläggningar eller apparater (t ex radioanläggningar som enligt gällande föreskrifter används inom samma frekvensområde).
- Om problem med räckvidden uppstår, skall handsändaren placeras högre upp (i bilen t ex under solskyddet). Byt eventuellt batteri.
- Tryck inte på knapparna med naglarna. Knapparna kan skadas.

Manövrering

Varje knapp och varje knappkombination har sin egen radiokod.

För att göra knapparna åtkomliga skall knappskyddet (**D**) skjutas ut med tummen och pekfingret. Skjut bara ut knappskyddet (**D**) så långt att du kan manövrera de önskade knapparna.

Skjut alltid ihop handsändaren fullständigt när den inte används. Skydd mot felmanövrering.

Kodöverföring från handsändaren till radiomottagaren

Det finns 2- och 4-kanals radiomottagare. På bilden visas en 4-kanals. Garageportsmotorerna i SL-utförandet har en 2-kanals radiomottagare.

1. Tryck in inlärningsknappen (**A**) på radiomottagaren:
   - 1 x för kanal 1, lysdiod 1 lyser
   - 2 x för kanal 2, lysdiod 2 lyser
   - 3 x för kanal 3, lysdiod 3 lyser
   - 4 x för kanal 4, lysdiod 4 lyser.
2. Tryck in önskad handsändarknapp (**B**). Handsändaren överför radiokoden till radiomottagaren.
   ► Lysdioden för vald kanal slocknar.
3. Upprepa steg 1 + 2 för att programmera ytterligare handsändare på radiomottagaren.

Byta batteri

- Förvara batteriet oåtkomligt för barn. Vid förtäring skall läkare omedelbart uppsökas.
- Explosionsfara vid inkorrekt byte av batteri.
- Använd endast batterier av typen CR 2032.
- Packa alltid in batteriet när det lagras eller skall kastas bort. Batteriet får inte komma i kontakt med andra metallföremål. Batteriet kan urladdas, tändas på eller skadas.
- Skadade och tomma batterier skall genast tas omhand på föreskrivet sätt. Ta kontakt med din kommun för uppgift om föreskriven avfallshantering.
- Kasta inte batteriet i de vanliga hushållssoporna.

1. Skjut ut knappskyddet (**D**).
2. Ta ut batteriet (**F**) och sätt in ett nytt batteri på samma ställe.
   Kontrollera polariteten (**+/-**)!

OBS !

Tryck på knapp (**B**) före hopmontering, lysdioden (**C**) måste lysa - annars har batteriet lagts i fel.

3. Stick i knappskyddet (**D**) i stålhöljet (**E**), tryck därvid (**G**) nedåt.

Felsökning

- Lysdioden lyser inte: batteriet tomt eller handsändaren defekt
- Motorn startar inte:
  - handsändaren inte inlärd
  - handsändarknappen har tryckts in flera gånger utanför mottagningsområdet - tryck in knappen (minst 2 x) tills motorn startar.

Garanti

Garantin uppfyller lagstadgade bestämmelser. Kontakta er försäljare vid ev. garantifall. Anspråk på garanti gäller endast i det land där handsändaren har köpts.

Batterierna täcks inte av garantin.

Serienummer

Notera serienumret på din handsändare. Detta anges under batteriet.

Serie-nr:

EU-försäkran om överensstämmelse

www.sommer.eu/mrl

N Håndsender

Tekniske data

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ...+70 °C
Rekkevidde	avhengig av omgivelsene, ca. 50 m
Strømforbruk	ca. 10 mA
Batteritype	CR 2032
Dimensjoner	87 x 24 x 17 mm
Vekt	ca. 30 g (inkl. batteri)

Sikkerhetsinstrukser

- Oppbevar håndsenderen slik at barn og dyr ikke kan få tak i den.
- Ikke bruk håndsenderen på radioteknisk ømfintlige steder eller anlegg (f.eks. fly, sykehus).
- Håndsenderen må ikke oppbevares eller brukes på steder med væte, damp, høy luftfuktighet, støv, direkte solstråling eller lignende forhold.
- Håndsenderen skal lagres stabilt, hvis den faller ned kan den skades eller rekkevidden kan nedsettes.

Tilsiktet anvendelse

- Brukeren er ikke beskyttet mot forstyrrelser fra andre kommunikasjonsanlegg eller apparater (f.eks. radioanlegg som opererer innenfor samme frekvensområde).
- Ved rekkeviddeproblemer skal håndsenderen legges på et høyt sted (f.eks. under solskjermen i bilen), om nødvendig skal batteriet skiftes ut.
- Ikke trykk på tastene med neglen, da dette kan skade tastene.

Betjening

Hver tast og hver tastekombinasjon har en egen radiokode.

For å gjøre tastene tilgjengelige skal skyvedelen (**D**) skyves ut med tommelen og pekefingeren. Skyvedelen (**D**) skal kun skyves ut så mye at tastene som behøves er tilgjengelige.

Skyv alltid håndsenderen helt sammen når den ikke er i bruk. Beskyttelse mot feilbetjening.

Kodeoverføring fra håndsender til radiomottaker

Det finnes 2- og 4-kanals radiomottakere, her er en 4-kanals mottaker vist. Garasjeportdrivmekanismene i SL-utførelse er utstyrt med en 2-kanals radiomottaker.

1. Trykk programmeringstasten (**A**) på radiomottakeren
   - 1x for kanal 1, LED 1 lyser
   - 2x for kanal 2, LED 2 lyser
   - 3x for kanal 3, LED 3 lyser
   - 4x for kanal 4, LED 4 lyser
2. Trykk ønsket håndsendertast (**B**). Håndsenderen overfører radiokoden til radiomottakeren.
   ► LED‘en slukker, avhengig av hvilken kanal som er valgt.
3. Programmer de andre håndsenderne i denne radiomottakeren ved å gjenta punkt 1 + 2. Max.

Utskiftning av batteriet

- Batteriet må oppbevares utilgjengelig for barn. Hvis batteriet svelges må lege øyeblikkelig oppsøkes.
- Eksplosjonsfare ved usakkyndig utskiftning av batteriet.
- Batteriet må kun skiftes ut mot type CR 2032.
- Pakk alltid inn batteriet før det skal lagres eller kastes. Batteriet må ikke komme i kontakt med andre gjenstander av metall, da dette kan føre til at batteriet utlades, antennes eller skades.
- Skadede eller utbrukte batterier skal øyeblikkelig kastes på forskriftsmessig måte. Innhent informasjon hos det lokale miljøkontor eller renovasjonsselskapet.
- Ikke kast batteriet som husholdningsavfall.

1. Trekk ut skyvedelen (**D**).
2. Ta ut batteriet (**F**) og sett i det nye batteriet på samme måte. Påse at polene (**+/-**) ligger riktig !

MERKNAD !

Før sammenbygging skal en tast (**B**) trykkes, LED‘en (**C**) må lyse - ellers er batteriet satt i feil.

3. Stikk skyvedelen (**D**) inn i ståldekselet (**E**), trykk ned (**G**).

Avhjelping av feil

- LED lyser ikke: Batteriet er tomt eller håndsenderen er defekt
- Drivmekanismen starter ikke:
  - Håndsenderen er ikke programmert.
  - Håndsendertasten er trykket flere ganger utenfor mottaksområdet – trykk tasten (min. 2x) til drivmekanismen starter.

Garanti

Garantien er i samsvar med lovens bestemmelser. Kontaktperson for eventuelle garantiytelser er forhandleren. Garantikravet gjelder kun for det landet håndsenderen ble kjøpt i.

Batterier omfattes ikke av garantien.

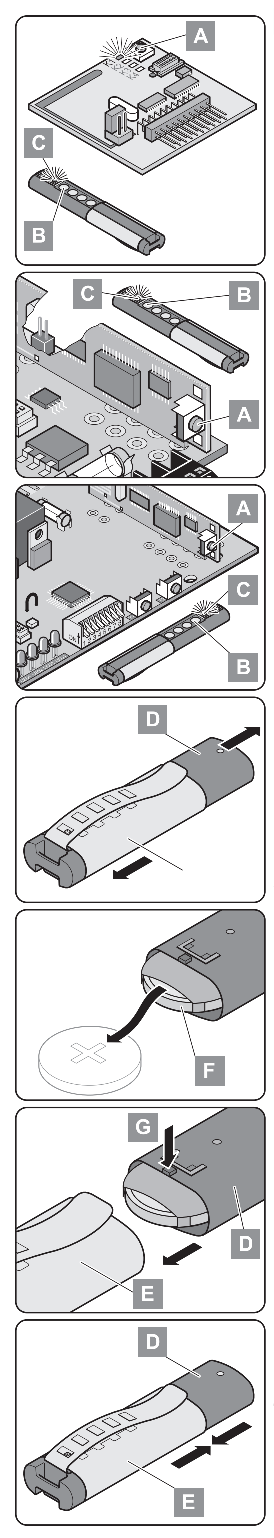
Serienummer

Noter serienummeret til håndsenderen, dette er å finne under batteriet.

Serienr.:

EU-konformitetserklæring

www.sommer.eu/mrl



H Távirányító

Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	868.8 / 434.42 MHz
Hőmérséklettartomány	-10 ...+70 °C
Hatótávolság	környezettől függetlenül kb. 50 m
Áramfelvétel	ca. 10 mA
Elem típusa	CR 2032
Méretek	87 x 24 x 17 mm
Súly	kb. 30 g (teleppel együtt)

Biztonsági útmutatások

- A távirányítót gyerekektől vagy állatoktól elzártan kell őrizni.
- Tilos üzemeltetni a távirányítót rádiójelekre érzékeny helyeken vagy berendezéseken (pl. repülőgépen, kórházakban).
- Tilos tárolni vagy üzemeltetni a távirányítót olyan helyeken, ahol nedvesség, gőz, magas páratartalom, közvetlen napsugárzás vagy ezekhez hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztos helyen kell tárolni; ha a készülék leesik, ez rongálódásokhoz vagy a hatótávolság csökkenéséhez vezethet.

Rendeltetésszerű alkalmazás

- A készülék üzemeltetője semminemű védelmet sem élvez más hírközlő berendezések vagy készülékek (pl. üzemszerűen azonos frekvenciatartományban üzemeltetett rádiós berendezések) által okozott zavarokkal szemben.
- Ha a hatótávolsággal kapcsolatban problémák adódnának, a távirányítót magasabban (pl. a szgk napellenzője alatt) helyezze el.
- A gombokat ne a körmével működtesse, máskülönben a gombok megrongálódhatnak.

Kezelés

Mindegyik gomb és mindegyik gomb együttes saját rádiókóddal rendelkezik.

A gombokhoz úgy férhet hozzá, hogy a hüvelyk- és mutató újjával kitolja a kitolható részt (**D**). A kitolható részt (**D**) csak annyira szabad kitolni, hogy lenyomhassa a szükséges gombokat.

Ha nem használja a távirányítót, mindig tolja össze azt teljesen. Téves kezeléstol véd.

Kódátvitel a távirányítóról a rádióvevőre

2- és 4-csatornás rádióvevők léteznek; az ábra 4-csatornás készüléket mutat. Az SL kivitelben készült garázskapu nyitóknak 2-csatornás rádióvevőjük van.

1. Nyomja meg az (**A**) betanító gombot a rádióvevőn
   - 1-es csatornánál egyszer, a LED 1 világít
   - 2-es csatornánál kétszer, a LED 2 világít
   - 3-as csatornánál háromszor, a LED 3 világít
   - 4-es csatornánál négyszer, a LED 4 világít
2. Nyomja meg a távirányító kívánt (**B**) gombját. A távirányító elküldi a rádiókódot a rádióvevőnek.
   - ► Elalszik a választott csatornának megfelelő LED.
3. Tanítson be további távirányítókat a rádióvevőre, ismételje meg az 1 + 2 pontokat.

Telepcsere

- Tilos a telepet olyan helyen őrizni, ahol gyerekek hozzáférhetnek. Amennyiben a telepet gyerek lenyelné, azonnal keressen fel orvost vele.
- A telep szakszerûtlen kicserélése esetén robbanásveszély áll fenn.
- A telepet csak CR 2032 típussal pótolja.
- A telepet mindig becsomagolva tárolja vagy dobja ki. A telep nem kerülhet érintkezésbe más fémtárgyakkal, ez ugyanis kisütheti, lángra lobbanthatja vagy megrongálhatja a telepet.
- A megrongálódott vagy kimerült telepeket haladéktalanul ártalmatlanítani kell az előírások betartásával. Ezzel kapcsolatban forduljon a helyi környezetvédő hatósághoz vagy a hulladékártalmatlanító üzemhez.
- Tilos kidobni a telepet a háztartási szemétgyűjtőbe.

1. Húzza ki a (**D**) eltolható részt.
2. Vegye ki a (**F**) telepet és tegyen be új telepet pontosan ugyanúgy. Ügyeljen a telep helyes pólusára (**+/-**) !

ÚTMUTATÁS !

Mielőtt a készüléket összeillesztené, nyomja meg a (**B**) gombot, a (**C**) LED-nek égnie kell - ha nem ég, rosszul tette be a telepet.

3. Dugja be a (**D**) eltolható részt az (**E**) nemesacél köpenybe, miközben az (**G**) elemet lefele nyomja.

Zavarelhárítási tanácsok

- LED nem ég: Telep lemerült vagy távirányító hibás
- Kapunyitó nem indul el:
  - távirányító nincs betanítva.
  - a távirányító gombját többször a vételi területen kívül működtette – nyomja meg a gombot (min. 2x) addig, amedig a kapunyitó el nem indul.

Garancia

A garancia megfelel a törvényes rendelkezéseknek. Esetleges garanciaszolgáltatási igényeivel a szakkereskedéshez kell fordulni. A garanciaigény csak abban az országban érvényesíthető, amelyben a távirányítót vásárolták.

A telepek nem tartoznak a garancia körébe.

Sorszám

Jegyezze fel magának a távirányító sorszámát, amelyet a telep alatt lehet leolvasni.

Sorsz.:

EU szabványmegfelelési nyilatkozat

www.sommer.eu/mrl

PL Nadajnik zdalnego sterowania

Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	868,8 / 434,42 MHz
Zakres temperatur	-10 ...+70 °C
Zasięg	zależny od warunków otoczenia, ok. 50 m
Pobór prądu	ca. 10 mA
Typ baterii	CR 2032
Wymiary	87 x 24 x 17 mm
Masa	ok. 30 g (wraz z baterią)

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nadajnik zdalnego sterowania należy przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nadajnika zdalnego sterowania nie należy używać w miejscach gdzie fale radiowe emitowane przez nadajnik mogą powodować zakłócenia w pracy urządzeń (np. w samolotach, na terenie szpitali).
- Nadajnika zdalnego sterowania nie należy przechowywać lub użytkować w miejscach mokrych, wilgotnych lub wystawionych na działanie pary wodnej, kurzu, bezpośrednio padających promieni słonecznych lub podobnych czynników.
- Nadajnik zdalnego sterowania należy przechowywać w miejscu, w którym nie będzie on narażony na upadek na podłogę. Upadek na podłogę może spowodować uszkodzenie lub ograniczenie zasięgu nadajnika.

Wykorzystanie zgodne z przeznaczeniem

- Użytkownik nadajnika zdalnego sterowania nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia końcowe (np. zakłócenia pochodzące od urządzeń radiowych, które zgodnie z przepisami są użytkowane w tym samym zakresie częstotliwości).
- W przypadku skróconego zasięgu działania, nadajnik zdalnego sterowania należy umieścić wyżej (np. w samochodzie pod opuszczaną osłoną przeciwsłoneczną); w razie potrzeby należy wymienić baterię.
- Przycisków nadajnika nie naciskać czubkami paznokci, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia przycisków.

Obsługa

Każdemu przyciskowi i każdej kombinacji przycisków przypisany jest odrębny kod radiowy.

Dostęp do przycisków jest możliwy po przesunięciu kciukiem i palcem wskazującym przesuwanej (**D**) pokrywki na nadajniku. Pokrywkę należy przesunąć jedynie na tyle, aby umożliwić obsługę wymaganych przycisków.

Gdy nadajnik zdalnego sterowania nie jest używany zasunąć pokrywkę. Chroni przed niezamierzonym naciśnięciem.

Przeniesienie kodu nadajnika zdalnego sterowania do odbiornika sygnałów radiowych

Dostępne są odbiorniki sygnałów radiowych 2- i 4-kanałowe; tutaj przedstawiony został odbiornik 4-kanałowy. Napędy bram garażowych w wykonaniu SL są wyposażone w 2-kanałowy odbiornik sygnałów radiowych.

1. Nacisnąć przycisk uczenia (**A**) na odbiorniku sygnałów radiowych
   - 1x w celu doboru kanału 1, zapala się dioda świecąca 1
   - 2x w celu doboru kanału 2, zapala się dioda świecąca 2
   - 3x w celu doboru kanału 3, zapala się dioda świecąca 3
   - 4x w celu doboru kanału 4, zapala się dioda świecąca 4
2. Nacisnąć wymagany przycisk (**B**) nadajnika zdalnego sterowania. Nadajnik zdalnego sterowania przesyła kod radiowy do odbiornika sygnałów radiowych.
   - ► Gaśnie dioda świecąca przyporządkowana dobranemu kanałowi.
3. W przypadku potrzeby przyuczenia dalszych nadajników zdalnego sterowania do współpracy z tym samym odbiornikiem sygnałów radiowych należy powtórzyć punkty 1 + 2 powyżej.

Wymiana baterii

- Baterie przechowywać poza zasięgiem dzieci. W przypadku połknięcia baterii przez dziecko natychmiast skorzystać z pomocy lekarza.
- Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku nieprawidłowej wymiany baterii.
- Stosować wyłącznie baterie typu CR 2032.
- Baterie przechowywać lub usuwać jako materiał odpadowy zawsze w opakowaniu. Nie dopuścić, aby bateria stykała się z innymi przedmiotami metalowymi, może to bowiem doprowadzić do rozładowania, zapalenia lub uszkodzenia baterii.
- Baterie uszkodzone lub zużyte należy niezwłocznie usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami. Informacji w sprawie ich usuwania udziela lokalny Urząd d/s Ochrony Środowiska lub miejskie przedsiębiorstwa oczyszczania.
- Nie wyrzucać baterii do pojemników na śmieci domowe.

1. Wysunąć pokrywkę przesuwaną (**D**).
2. Wyjąć baterię (**F**) i włożyć nową baterię w ten sam sposób. Zapewnić prawidłowe położenie biegunów (**+/-**)!

WSKAZÓWKA !

Przed złożeniem nacisnąć przycisk (**B**) – musi zapalić się dioda świecąca (**C**); w innym przypadku bateria została osadzona nieprawidłowo.

3. Osadzić pokrywkę przesuwaną (**D**) w oprawce ze stali szlachetnej (**E**) naciskając przy tym w dół element (**G**).

Postępowanie w razie zakłóceń

- Dioda świecąca nie świeci się: Rozładowana bateria lub uszkodzony nadajnik zdalnego sterowania
- Napęd nie ulega uruchomieniu:
  - nadajnik zdalnego sterowania nie przyuczony do obsługi napędu
  - przycisk nadajnika zdalnego sterowania został naciśnięty wielokrotnie poza zasięgiem odbioru odbiornika – nacisnąć przycisk (co najmniej 2 razy) aż napęd zostanie uruchomiony

Gwarancja

Warunki gwarancji spełniają wymagania przepisów prawnych. Ewentualne roszczenia z tytułu gwarancji należy zgłaszać w placówce handlowej, w której dokonano zakupu. Roszczenia gwarancyjne obowiązują wyłącznie w kraju, w którym dokonano zakupu nadajnika zdalnego sterowania.

Baterie nie są objęte gwarancją.

Numer seryjny

Prosimy o zanotowanie numeru seryjnego posiadanego nadajnika zdalnego sterowania; numer ten znajduje się pod baterią.

Nr seryjny:

Oświadczenie zgodności zgodnie z wymogami Unii Europejskiej

www.sommer.eu/mrl

GR Πομπός χειρός

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ραδιοσυχνότητα	868,8 / 434,42 MHz
Περιοχή θερμοκρασίας	-10 ...+70 °C
Εμβέλεια	ανάλογα με το περιβάλλον, περ. 50 m
Λήψη ρεύματος	περ. 10 vA
Τύπος μπαταρίας	CR 2032
Διαστάσεις	87 x 24 x 17 mm
Βάρος	περ. 30 g (συμπερ. της μπαταρίας)

Υποδείξεις ασφαλείας

- Φυλάσσετε τον πομπό χειρός μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην ενεργοποιείτε τον πομπό χειρός σε χώρους ή κοντά σε συστήματα που είναι ευαίσθητα σε ραδιοκύματα (π.χ. αεροπλάνα, νοσοκομεία).
- Μην αποθηκεύετε ούτε να θέτετε σε λειτουργία τον πομπό χειρός σε χώρους με υγρασία, ατμούς, υψηλή υγρασία αέρα, σκόνη, άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή παρόμοιες συνθήκες.
- Φυλάσσετε τον πομπό χειρός σε ασφαλή θέση, διότι αν πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημιές ή μπορεί να μειωθεί η εμβέλειά του.

Κανονική χρήση

- Ο χρήστης δεν προστατεύεται από παρεμβολές που προέρχονται από άλλα τηλεπικοινωνιακά συστήματα και λοιπές συσκευές (π.χ. και από ραδιοεγκαταστάσεις που λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων).
- Σε περίπτωση εμφάνισης προβλημάτων εμβέλειας, τοποθετείστε τον πομπό χειρός σε μεγαλύτερο ύψος (π.χ. κάτω από το σκιάδιο σε αυτοκίνητο) ή, αν συντρέχει περίπτωση, αντικαταστήστε τη μπαταρία.
- Μην χειρίζεστε τα πλήκτρα με τα νύχια, γιατί έτσι τα πλήκτρα μπορεί να υποστούν ζημιά.

Χειρισμός

Κάθε πλήκτρο και συνδυασμός πλήκτρων έχει το δικό του κωδικό ραδιοκυμάτων.

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στα πλήκτρα, τραβήξτε προς τα έξω το συρόμενο μέρος (**D**), χρησιμοποιώντας τον αντίχειρα και το δείκτη σας. Τραβήξτε το συρόμενο μέρος (**D**) μόνο τόσο, όσο χρειάζεται για να μπορείτε να χειρίζεστε τα απαιτούμενα πλήκτρα.

Να κλείνετε πάντα τον πομπό χειρός εντελώς, όταν δεν τον χρησιμοποιείτε. Προστασία από εσφαλμένη χρήση.

Μεταβίβαση του κωδικού του πομπού χειρός στο ραδιοδέκτη

Υπάρχουν 2κάναλοι και 4κάναλοι δέκτες. Στην εικόνα φαίνεται ένας 4κάναλος δέκτης. Μηχανισμοί κίνησης γκαραζόπορτας της έκδοσης SL διαθέτουν 2κάναλο δέκτη.

1. Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης (**A**) στο ραδιοδέκτη
   - 1 φορά για το κανάλι 1. Ανάβει η λυχνία LED 1.
   - 2 φορές για το κανάλι 2. Ανάβει η λυχνία LED 2.
   - 3 φορές για το κανάλι 3. Ανάβει η λυχνία LED 3.
   - 4 φορές για το κανάλι 4. Ανάβει η λυχνία LED 4.
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο (**B**) του πομπού χειρός. Ο πομπός χειρός μεταβιβάζει τον κωδικό ραδιοεκπομπής στο δέκτη..
   - ► Ανάλογα με ποιο κανάλι έχει επιλεγεί, σβήνει η
   - ► αντίστοιχη λυχνία LED.
3. Για να γίνει εκμάθηση άλλων πομπών χειρός από το δέκτη αυτόν, επαναλάβετε τα σημεία 1 + 2.

Αλλαγή μπαταρίας

- Μην φυλάτε τη μπαταρία σε μέρος όπου έχουν πρόσβαση παιδιά. Σε περίπτωση κατάποσης της μπαταρίας, καλέστε αμέσως γιατρό.
- Να πακετάρετε πάντα τη μπαταρία όταν θέλετε να την αποθηκεύσετε ή να την πετάξετε στα απορρίμματα. Η μπαταρία δεν πρέπει να έλθει σε επαφή με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, γιατί μπορεί να εκφορτιστεί και μπορεί να προκληθεί φωτιά ή ζημιά.
- Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση ανορθόδοξης αντικατάστασης της μπαταρίας.
- Αντικαταστήστε τη μπαταρία μόνο με μπαταρία τύπου CR 2032.
- Άδειες μπαταρίες ή μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να πετάγονται αμέσως σύμφωνα με τους κανόνες της προστασίας του περιβάλλοντος. Απευθυνθείτε στις αρμόδιες τοπικές αρχές ή σε εταιρία διάθεσης απορριμμάτων.
- Μην πετάτε τη μπαταρία στα οικιακά απορρίμματα.

1. Τραβήξτε έξω το συρόμενο μέρος (**D**).
2. Αφαιρέστε τη μπαταρία (**F**) και τοποθετήστε τη νέα μπαταρία με ακριβώς τον ίδιο τρόπο. προσέξτε η πολικότητα (**+/-**) να είναι η σωστή!

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Πριν από τη συναρμολόγηση, πατήστε ένα πλήκτρο (**B**), το LED (**C**) πρέπει να ανάβει - διαφορετικά, η μπαταρία έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα.

3. Βάλτε το συρόμενο μέρος (**D**) μέσα στο ανοξείδωτο κάλυμμα (**E**), ενώ ταυτόχρονα πιέστε προς τα κάτω (**G**).

Επίλυση προβλημάτων

- Η λυχνία LED δεν ανάβει: Η μπαταρία είναι άδεια ή ο πομπός χειρός παρουσιάζει βλάβη.
- Ο μηχανισμός κίνησης δεν ξεκινά:
  - Δεν έχει γίνει εκμάθηση του πομπού χειρός.
  - Το πλήκτρο του πομπού χειρός έχει πατηθεί πολλαπλές φορές εκτός εμβέλειας λήψης. - Πατήστε το πλήκτρο (τουλάχιστον 2 φορές), μέχρι να ξεκινήσει ο μηχανισμός κίνησης.

Εγγύηση

Η εγγύηση πληροί τις νομικές διατάξεις. Για τυχόν υπηρεσίες εντός της εγγύησης, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Η εγγύηση καλύπτει μόνο τη χώρα από όπου αγοράστηκε ο πομπός χειρός.

Οι μπαταρίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Αριθμός σειράς

Σημειώστε τον αριθμό σειράς του πομπού χειρός σας. Θα τον βρείτε κάτω από τη μπαταρία.

Αρ. σειράς:

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

www.sommer.eu/mrl

RUS Ручной передатчик

Технические характеристики

Радиочастота:	868,8 / 434,42 МГц
Диапазон рабочих температур:	-10 ...+70 °C
Радиус действия (в зависимости от внешних условий):	около 50 м
Потребление тока	ок. 10 мА
Тип батареи	CR 2032
Габаритные размеры	87 x 24 x 17 mm
Масса:	30 г (с аккумулятором)

Указания по технике безопасности

- Хранить ручной передатчик вне досягаемости от детей и животных.
- Не эксплуатировать ручной передатчик на местности и вблизи оборудования с повышенной чувствительностью к радиопомехам (например, самолеты, больницы).
- Не хранить и не эксплуатировать ручной передатчик в сырых местах, при наличии пара, при повышенной влажности воздуха, с повышенным содержанием пыли или в аналогичных условиях и не допускать попадания на него прямых солнечных лучей.
- Хранить ручной передатчик в стабильном положении. Падение передатчика может привести к его повреждению или уменьшению радиуса действия.

Требования по использованию оборудования по назначению

- Пользователь не защищен от воздействия помех со стороны другого технического оборудования передачи сигналов или приборов радиосвязи (например, радиоустановок, которые в установленном порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).
- При возникновении проблем с дальностью действия передатчика следует установить его в более высокое положение (например, в автомобиле - на уровне противосолнечного козырька), при необходимости заменить аккумулятор.
- Не нажимать кнопки ногтями – это может привести к повреждению кнопок.

Эксплуатация

Каждая кнопка и каждая комбинация кнопок обладает собственным радиокодом.

Для доступа к кнопкам следует сдвинуть большим и указательным пальцами передвижную панель. Панель следует сдвинуть настолько, чтобы Вы смогли нажимать требуемые кнопки.

Если передатчик не используется, то он должен быть всегда полностью закрыт. Таким образом кнопки предохраняются от непроизвольного нажатия.

Передача радиокода от ручного передатчика к приемнику

Существуют 2- и 4-канальные приемники (на рисунке – 4-канальный вариант). Гаражные приводы конструкции SL имеют 2-канальный приемник.

1. Нажать кнопку (**A**) приемника
   - 1 раз для канала 1, горит светодиод 1
   - 2 раза для канала 2, горит светодиод 2
   - 3 раза для канала 3, горит светодиод 3
   - 4 раза для канала 4, горит светодиод 4
2. Нажать требуемую кнопку ручного передатчика (**B**). Ручной передатчик пересылает радиокод к приемнику.
   - ► В зависимости от выбранного канала светодиод гаснет.
3. Обучить на данном приемнике другие ручные передатчики, для чего повторить пункты 1 + 2.

Замена аккумулятора

- Хранить аккумулятор вне досягаемости от детей. Если ребенок проглотит аккумулятор, то следует незамедлительно обратиться к врачу.
- При неквалифицированной замене аккумулятора существует опасность взрыва.
- Аккумулятор следует заменять только на тип CR 2032.
- Хранить или утилизировать аккумулятор только в упакованном виде. Аккумулятор не должен контактировать с другими металлическими предметами, поскольку это может привести к разрядке аккумулятора, его возгоранию или повреждению.
- Поврежденные или использованные аккумуляторы следует незамедлительно утилизировать согласно действующим предписаниям. За справками обращайтесь в местные экологические органы или в предприятия по утилизации отходов.
- Не выбрасывайте аккумуляторы в контейнеры для бытовых отходов.

1. Вытянуть сдвижной элемент (**D**).
2. Вынуть аккумулятор (**F**) и таким же образом вставить новый. При установке аккумулятора соблюдать правильную полярность (**+/-**)!

УКАЗАНИЕ!

Перед началом сборки нажать кнопку (**B**), должен загореться СД (**C**) - в противном случае аккумулятор установлен неправильно.

3. Вставить сдвижной элемент (**D**) в стальной футляр (**E**), при этом нажать на (**G**) по направлению вниз.

Устранение неисправностей

- Светодиод не горит: разряжен аккумулятор или неисправен ручной передатчик
- Привод не запускается:
  - передатчик не обучен
  - кнопка передатчика неоднократно нажималась вне зоны приема - нажимать кнопку (не менее 2 раз) до тех пор, пока привод не запустится.

Гарантия

Настоящая гарантия соответствует положениям законодательства. В случае предъявления претензий по гарантийному обслуживанию обращайтесь к продавцу. Гарантийные услуги действуют только в стране приобретения ручного передатчика.

На аккумуляторные батареи гарантия не распространяется.

Номер серии

Запишите номер серии Вашего ручного передатчика. Этот номер находится под аккумулятором.

Номер серии:

Заявление о соответствии стандартам ЕС

www.sommer.eu/mrl

TR Verici cihaz

Teknik Veriler:

Telsiz frekansı	868,8 / 434,42 MHz
Isı sınırı	-10 ...+70 °C
Menzil alanı	Çevreye bağlı, yaklaşık 50 m
Güç girişi	yaklaşık 10 mA
Baterya tipi	CR 2032
Ölçüleri	87 x 24 x 17 mm
Ağırlığı	yaklaşık 30 g (pil dahil)

Emniyet uyarıları

- Verici cihazı her zaman, çocukların veya hayvanların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin.
- Verici cihazı telsiz tekniği açısından hassas bölgelerde ve sistemlerde (örneğin uçaklarda ve hastahanelerde) kullanmayın.
- Verici cihazı ıslak, buharlı, yüksek rutubetli, tozlu, güneşli veya benzeri koşulların olduğu yerlerde bulundurmayın ve kullanmayın.
- Verici cihazı emniyetli yerde muhafaza edin, yere düşmesi halinde hasara uğrayabilir veya etki alanının azalmasına neden olabilir.

Amacına uygun kullanım

- Cihazı kullanan kişi, başka haberleşme istasyonları ve kullanıma yönelik sistemlerden (aynı frekans üzerinden çalışan telsiz istasyonları gibi) gelecek etkilere karşı korunma imkanına sahip değildir.
- Alıcıya sinyal göndermemesi durumunda cihazı daha yüksekten (örneğin aracınızdayken güneşlik seviyesinden) kullanın veya gerekiyorsa pilini değiştirin.
- Tuşlara tırnakla basmayın, aksi taktirde tuşlar zedelenebilir.

Kullanım

Her tuş ve de her tuş kombinasyonu, kendine ait bir telsiz koduna sahiptir.

Tuşları kullanabilmeniz için, yatay hareket eden kapak kısmını (**D**), başparmağınız ve işaret parmağınızla itin. İtilen kapak kısmı (**D**), sadece tuşları kullanabilmenize yetecek kadar açınız.

Verici cihazı kullanmadığınız sürece devamlı tam kapalı tutunuz. Hatalı kullanıma karşı önlem.

Kodun verici cihazdan alıcı cihaza kaydedilmesi

2 ve 4 kanallı telsiz alıcı mevcut olup, 4 kanallı olanı çizimde gösterilmiştir. SL tipi garaj kapısı sistemlerinde 2 kanallı alıcı tipi kullanılmıştır.

1. Alıcının kayıt tuşuna (**A**) basın.
   - 1 kanal için 1 defa basın, LED 1 yanacaktır
   - 2 kanal için 2 defa basın, LED 2 yanacaktır
   - 3 kanal için 3 defa basın, LED 3 yanacaktır
   - 4 kanal için 4 defa basın, LED 4 yanacaktır
2. Arzu ettiğiniz verici cihazın tuşuna (**B**) basın. Verici cihaz telsiz kodunu alıcı cihaza iletir.
   - ► Seçilen kanala göre, LED ışığı söner.
3. Diğer verici cihazlarınızı alıcıya kaydetmek üzere 1 ve 2 nolu adımlar aynen tekrarlanır.

Pilin değiştirilmesi

- Pilleri çoçukların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin. Pilin yutulması halinde, hemen bir doktora görünün.
- Pilin yanlış bir şekilde değiştirilmesi halinde patlama tehlikesi mevcuttur.
- Pil değiştirirken yalnız CR 2032 tipi pil kullanın.
- Piller paketinde muhafaza veya bertaraf edilmelidir. Metal cisimlerle temas etmemelidir. Aksi takdirde pil boşalır, alev alır veya hasar görür.
- Hasarlı veya boş pilleri anında usulüne uygun şekilde bertaraf edin. Bu konuda bilgi, bölgenizdeki ilgili Çevre Koruma Dairesi'nden veya atıklarla ilgili belediye işletmesinden alınabilir.
- Pili evdeki çöplere katmayın.

1. Sürgüyü dışa doğru çekin (**D**).
2. Pili (**F**) çıkarın ve yeni pili aynı şekilde yerleştirin. Pilin (**+/-**) uçlarına dikkat edin !

UYARI !

Montajdan önce bir tuşa (**B**) basın , LED (**C**) yanacaktır - aksi takdirde pil yanlış yerleştirilmiş demektir.

3. Sürgüyü (**D**) çelik kılıfa (**E**) sokun ve aşağıya doğru bastırın (**G**).

Arıza giderici yardımlar

- LED yanmıyorsa: Pil bitmiştir veya verici cihaz bozuktur.
- Sistem işlemiyorsa:
  - Verici cihaz kodlanmamıştır
  - Vericinin tuşuna bir kaç defa alım alanı dışında basılmış olabilir, sistem işleyene kadar tuşa basın (en az 2 defa).

Garanti

Bu garanti, kanuni hükümlere uygundur. İcabında gerekebilecek garanti hizmetleri konusunda satıcınıza başvurunuz. Garanti hakkı, yalnız vericiyi satın aldığınız ülkede geçerlidir.

Piller garanti dışındadır.

Seri numarası

Lütfen verici cihazınızın seri numarasını not ediniz. Bu numara pillerin altındaki alanda yazılıdır.

Seri no:

AB-Mutabakat Anlaşması

www.sommer.eu/mrl

CZ Ruční vysílač

Technické údaje

Rádiový kmitočet	868,8 / 434,42 MHz
Teplotní rozsah	-10 ...+70 °C
Dosah	v závislosti na okolí, cca 50 m
Odběr proudu	cca 10 mA
Typ baterie	CR 2032
Rozměry	87 x 24 x 17 mm
Hmotnost	cca 30 g (vč. baterie)

Bezpečnostní upozornění

- Uložte ruční vysílač mimo dosah dětí nebo zvířat.
- Neprovozujte ruční vysílač na radiokomunikačně citlivých místech nebo zařízeních (např. v letadlech, nemocnicích).
- Neukládejte nebo neprovozujte ruční vysílač v místech vystavených vlhkosti, páře, vysoké vlhkosti vzduchu, prachu, přímému slunečnímu záření nebo podobným podmínkám.
- Uložte ruční vysílač stabilně, spadnutí může vést k poškození nebo snížení dosahu.

Stanovené použití

- Provozovatel nepožívá žádnou ochranu před rušením prostřednictvím jiných telekomunikačních zařízení nebo přístrojů (např. rádiových zařízení, která jsou řádně provozována ve stejném kmitočtovém rozsahu).
- Při problémech s dosahem umístěte ruční vysílač vyvýšeně (např. v osobním automobilu pod protisluneční clonou), popřípadě vyměňte baterii.
- Neovládejte tlačítka nehty prstů, mohlo by dojít k jejich poškození.

Obsluha

Každé tlačítko a každá kombinace tlačítek má vlastní rádiový kód.

Aby byla tlačítka přístupná, vysunujte posuvný díl (**D**) pomocí palce a ukazováčku. Posuvný díl (**D**) vysunujte pouze tak daleko, až můžete potřebná tlačítka obsluhovat.

Není-li ruční vysílač používán, vždy jej kompletně zasuňte. Ochrana před chybnou obsluhou.

Přenos kódu ručního vysílače k rádiovému přijímači

Existují 2- a 4-kanálové přijímače, vyobrazen je 4-kanálový. Pohony vrat v SL-provedení mají 2-kanálový přijímač.

1. Stiskněte na rádiovém přijímači tlačítko pro učení (**A**)
   - 1x pro kanál 1, rozsvítí se dioda LED 1
   - 2x pro kanál 2, rozsvítí se dioda LED 2
   - 3x pro kanál 3, rozsvítí se dioda LED 3
   - 4x pro kanál 4, rozsvítí se dioda LED 4
2. Stiskněte požadované tlačítko ručního vysílače (**B**). Ruční vysílač přenáší rádiový kód do rádiového přijímače.
   - ► Dioda LED zhasne vždy podle toho, který kanál byl zvolen.
3. K naučení dalších ručních vysílačů na tento rádiový přijímač zopakujte body 1 + 2.

Výměna baterie

- Neuschovávejte baterie v dosahu dětí. Dojde-li ke spolknutí baterie, okamžitě vyhledejte lékaře.
- Nebezpečí výbuchu při neodborné výměně baterie.
- Baterii nahraďte pouze typem CR 2032.
- Při skladování nebo vyhození baterie vždy zabalte. Baterie nesmí přijít do kontaktu s jinými kovovými předměty, tyto předměty mohou baterii vybít, zapálit nebo poškodit.
- Poškozené nebo použité baterie okamžitě předpisově zlikvidujte. Obraťte se na Váš místní úřad pro životní prostředí nebo podnik pro likvidaci odpadu.
- Nevyhazujte baterie do domovního odpadu.

1. Vytáhněte posuvný díl (**D**).
2. Vyndejte baterii (**F**) a přesně tak nasaďte novou baterii. Dbejte na správné pólování (**+/-**) !

UPOZORNĚNÍ !

Před smontováním stiskněte tlačítko (**B**), musí se rozsvítit dioda LED (**C**) - jinak je baterie nesprávně vložená.

3. Zasuňte posuvný díl (**D**) do pouzdra z ušlechtilé oceli (**E**), tlačte přitom (**G**) směrem dolů.

Pomoc při poruchách

- Dioda LED nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ruční vysílač
- Pohon se nespustí:
  - Ruční vysílač není naučen.
  - Tlačítko ručního vysílače bylo několikrát stisknuto mimo rozsah příjmu - stiskněte tlačítko (min. 2x), až se pohon spustí.

Záruka

Záruka odpovídá zákonným ustanovením. Kontaktním partnerem pro eventuální poskytnutí záruky je odborný prodejce. Nárok na záruku platí pouze pro zemi, ve které byl ruční vysílač zakoupen.

Baterie jsou ze záruky vyloučeny.

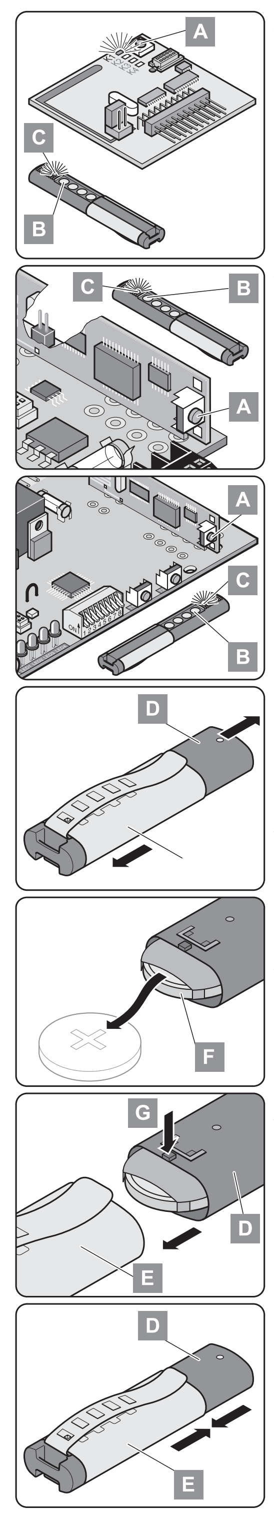
Sériové číslo

Poznamenejte si prosím sériové číslo Vašeho ručního vysílače, toto číslo najdete pod baterií.

Sériové čís.:

ES-prohlášení o konformitě

www.sommer.eu/mrl



SLO Ročni oddajniki

Tehnični podatki

Radijska frekvenca	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturno območje	-10 ...+70 °C
Doseg	odvisen od okolice, ca. 50 m
Poraba	ca. 10 mA
Tip baterije	CR 2032
Dimenzije	87 x 24 x 17 mm
Teža	ca. 30 g (vklj. z baterijo)

Varnostna navodila

- Hranite ročni oddajnik izven dosega otrok in živali.
- Ne uporabljajte ročnega oddajnika na mestih ali napravah, ki so občutljive na radijske motnje (na pr.: v letalih ali bolnicah).
- Ne hranite in ne uporabljajte ročnega oddajnika na vlažnih mestih, mestih z veliko vodne pare, visoko zračno vlago, prahom, na mestih izpostavljenih direktni sončni svetlobi ali v podobnih pogojih.
- Hranite ročni oddajnik na stabilnem mestu; če pade, lahko pride do poškodbe ali zmanjšanja dometa.

Namenska uporaba

- Uporabnik radijske naprave ne uživa zaščite pred motnjami drugih radijskih komunikacijskih naprav in aparatov (kot so na pr.: radijske naprave, ki obratujejo v skladu s predpisi na istem frekvenčnem območju).
- Pri težavah z dosegom namestite ročni oddajnik na višjem mestu (na pr. v avtu pod senčilom), ali zamenjajte iztrošeno baterijo.
- Ne pritiskajte na tipke z nohti, ker na ta način lahko poškodujete tipke.

Upravljanje

Vsaka tipka in vsaka kombinacija tipk razpolaga z lastno radijsko kodo.

Za dostop do tipk potisnite s palcem in kazalcem drsni pokrovček (**D**) ven. Potisnite drsni pokrovček (**D**) le tako daleč, dokler ne pridete do tipk, katere potrebujete za upravljanje.

Vedno zaprite pokrovček oddajnika, ko ga ne uporabljate. Zaščita pred nehotenim upravljanjem.

Prenos kod iz ročnega oddajnika na radijski sprejemnik

Obstajajo 2- in 4-kanalni radijski sprejemniki, na sliki je 4-kanalni sprejemnik. Pogoni za garažna vrata v izvedbi SL razpolagajo z 2-kanalnim radijskim sprejemnikom.

1. Pritisnite tipko z učenje (**A**) na radijskem sprejemniku
   - 1 x za kanal 1, LED (1) sveti
   - 2 x za kanal 2, LED (2) sveti
   - 3 x za kanal 3, LED (3) sveti
   - 4 x za kanal 4, LED (4) sveti
2. Pritisnite želeno tipko na ročnem oddajniku (**B**). Ročni oddajnik prenese radijsko kodo na radijski sprejemnik.
   - ► LED ugasne v odvisnosti od tega, kateri kanal je bil izbran.
3. Za priučitev ostalih ročnih oddajnikov na ta radijski sprejemnik enostavno ponovite točki 1 + 2.

Zamenjava baterij

- Hranite baterije izven dosega otrok. Če otrok pogoltne baterijo, takoj poiščite pomoč zdravnika.
- Pri nestrokovni zamenjavi baterije obstaja nevarnost eksplozije.
- Zamenjajte baterijo le z enako baterijo tipa CR 2032.
- Ko hranite baterijo ali jo želite odstraniti, jo vedno zapakirajte. Baterija ne sme priti v stik z drugimi kovinskimi predmeti, ker to lahko povzroči izpraznitev baterije, baterija se tudi lahko vžge ali poškoduje.
- Odstranite takoj poškodovane ali izrabljene baterije v skladu s predpisi. Obrnite se v tej zvezi na vaše lokalne oblasti za zaščito okolja ali vaše komunalno podjetje.
- Ne odvržite baterije med hišne odpadke.

1. Izvlecite drsni del (**D**) ven.
2. Vzemite baterijo (**F**) ven in vstavite novo. Pazite, da bodo poli pravilno povezani (**+/-**)!

NASVET!

Pritisnite pred zapiranjem pokrovčka baterije eno tipko (B), LED (**C**) se mora prižgati – v nasprotnem primeru je baterija napačno vstavljena.

3. Vtaknite drsni del (**D**) v ovitek iz nerjavnega jekla (**E**), (**G**) in ga pri tem pritiskajte navzdol.

Pomoč v primeru motenj

- LED ne sveti: Baterija je prazna ali ročni oddajnik je okvarjen
- Pogon ne zažene:
  - Ročni oddajnik ni priučen.
  - Tipka na ročnem oddajniku je bila večkrat pritisnjena izven območja sprejema – pritisnite tipko (najmanj 2 x), dokler pogon ne zažene.

Garancija

Garancija ustreza zakonskim določbam. Vaš pogovorni partner v primeru morebitnih garancijskih storitev je vaš trgovec. Garancijska pravica velja le v državi, v kateri je bil pogon kupljen.

Baterije so izključene iz garancije.

Serijska številka

Zapišite serijsko številko vašega ročnega oddajnika, ki jo najdete pod baterijo.

Serijska št.:

EU-Izjava o skladnosti

www.sommer.eu/mrl

EST distantspult

Tehnilised andmed

Raadiosagedus	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuuripiirkond	-10 ...+70 °C
Tööpiirkond	sõltub ümbrusest, umbes 50 m
Voolutarve	umbes 10 mA
Patareitüüp	CR 2032
Mõõtmed	87 x 24 x 17 mm
Kaal	umbes 30 g (koos patareiga)

Ohutusjuhised

- Hoidke distantspulti laste ja koduloomade eest.
- Ärge kasutage distantspulti raadiotehniliselt tundlikes kohtades (nt. lennukis, haiglas).
- Ärge hoidke ega kasutage distantspulti kohtades, kus sellele võiks mõjuda vesi, aur, suur õhuniiskus, tolm, otsene päikesekiirgus või muud ebasoodsad tingimused.
- Hoidke distantspulti kukkumise eest, sest selle tulemuseks võivad olla vigastused või tööulatuse vähenemine.

Määrustepärane kasutamine

- Seade ei ole kaitstud häirete eest, mis võivad pärineda muudest allikatest (nt. raadioseaded, mis samal raadiosagedusel töötavad).
- Kui tööulatus on väike, tõstke saatja kõrgemale (nt. autos paigutage see päikesevarju alla) või vahetage välja patarei.
- Ärge vajutage klahvidele küüntega, sest see võib klahve kahjustada.

Käsitsemine

Igal klahvil ja igal klahvikombinatsioonil on oma raadiokood.

Klahvide kasutamiseks tõmmake liikuv osa (**D**) pöidla ja nimetissõrme abil välja. Tõmmake liikuv osa (**D**) välja ainult nii palju, kui on vaja klahvidele vajutamiseks.

Lükake distantspult pärast kasutamist alati algasendisse. See kaitseb juhuslike vajutuste eest.

Koodi ülekandmine distantspuldist raadiovastuvõtjasse

Vastuvõtjad on 2- või 4-kanalilised, joonisel on 4-kanaline vastuvõtja. SL-tüüpi garaažiukseajamil on 2-kanaline vastuvõtja.

1. Vajutage vastuvõtjal õppimisklahvi (**A**)
   - 1 × 1. kanali jaoks, süttib LED 1
   - 2 × 2. kanali jaoks, süttib LED 2
   - 3 × 3. kanali jaoks, süttib LED 3
   - 4 × 4. kanali jaoks, süttib LED 4
2. Vajutage soovitud puldiklahvile (**B**). Saatja annab koodi üle vastuvõtjale.
   - ► LED kustub vastavalt kanalivalikule.
3. Järgmiste saatjate programmeerimiseks sellele vastuvõtjale korrake punkte 1 ja 2.

Patarei vahetamine

- Hoidke patareid laste eest. Patarei allaneelamisel kutsuge kiiresti arstiabi.
- Ebaõige patareivahetus võib kaasa tuua plahvatusohu.
- Kasutage ainult patareitüüpi CR 2032.
- Enne hoiulepanemist või äraviskamist sulgege patarei pakendisse. Hoidke, et patarei ei satuks kontakti teiste metallesemetega; selle tulemusena võib patarei tühjeneda, süttida või kõlbmatuks muutuda.
- Kõlbmatute ja tühjenenud patareide kõrvaldamisel järgige vastavaid eeskirju. Pöörduge kohaliku keskkonnaameti või jäätmekäitlusettevõtte poole.
- Patarei ei kuulu äraviskamisele koos olmeprügiga.

1. Tõmmake liikuv osa (**D**) välja.
2. Võtke välja patarei (**F**) ja vahetage see samasuguse uue patarei vastu. Jälgige seejuures kontakte (**+/-**)!

MÄRKUS!

Enne kokkupanekut vajutage klahvile (**B**), LED (**C**) peab süttima - vastasel korral on patarei valesti sisestatud.

3. Paigutage lükandosa (**D**) roostevabast terasest kapslisse (**E**), vajutades seejuures alla nuppu (**G**).

Võimalikud tõrked

- LED ei sütti: Patarei on tühjenenud või distantspult korrast ära
- Ajam ei käivitu:
  - Distantspult on programmeerimata.
  - Distantspuldinuppu on korduvalt väljaspool vastuvõtupiirkonda vajutatud – Vajutage klahvile vähemalt 2 korda, kuni ajam käivitub.

Garantii

Garantii vastab seadustele ja eeskirjadele. Garantiiga seotud küsimustes pöörduge edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult selles riigis, kus pult on ostetud.

Garantii ei laiene patareidele.

Seerianumber

Palun kirjutage üles oma distantspuldi seerianumber (asub patarei all)

Seeria nr:

EL-vastavusdeklaratsioon

www.sommer.eu/mrl

RO Telecomandă

Date tehnice

Frecvența radio	868,8 / 434,42 MHz
Domeniul de temperaturi	-10 ...+70 °C
Raza de acțiune	În funcție de mediu, aprox. 50 m
Curentul absorbit	Aprox. 10 mA
Tipul bateriei	CR 2032
Dimensiuni	87 x 24 x 17 mm
Masa	Aprox. 30 g (inclusiv bateria)

Indicații de securitate

- Păstrați telecomanda în afara spațiilor accesibile copiilor sau animalelor.
- Nu utilizați telecomanda în locuri periculoase din punct de vedere al emisiilor radio (de ex. aeroporturi, spitale).
- Nu depozitați sau folosiți telecomanda în locuri cu umezeală, aburi, umiditate ridicată a aerului, praf, raze directe ale soarelui sau condiții asemănătoare.
- Depozitați telecomanda într-un loc stabil; căderea poate duce la deteriorări sau la diminuarea razei de acțiune.

Utilizarea conformă cu destinația

- Administratorul instalației telecomandate nu este protejat de interferențe generate de alte instalații telecomandate (de ex.: instalații de emisie radio, care utilizează în mod corespunzător aceeaşi frecvență).
- În caz de probleme legate de raza de acțiune montați telecomanda mai sus (de ex. în automobil sub parasolar), dacă este cazul înlocuiți bateria.
- Nu acționați tastele cu unghiile, deoarece tastele se pot deteriora.

Modalitatea de operare

Fiecare tastă şi fiecare combinație de taste au un cod radio propriu.

Pentru a face tastele accesibile, împingeți în afară partea glisantă (**D**) cu degetul mare sau cu arătătorul. Împingeți în afară partea glisantă (**D**) până când puteți opera cu tastele necesare.

Strângeți întotdeauna telecomanda când nu este utilizată. Protejați-o împotriva manevrelor greşite.

Transmisia de coduri de la telecomandă la receptorul de semnal

Există aparate de radiorecepție cu 2 şi 4 canale; ilustrat este unul cu 4 canale. Sistemele de acționare a porții de garaj în varianta SL au un aparat de radiorecepție cu 2 canale.

1. Apăsați tasta de învățare (**A**) de pe receptorul de semnal
   - 1x pentru canalul 1, LED-ul 1 se aprinde
   - 2x pentru canalul 2, LED-ul 2 se aprinde
   - 3x pentru canalul 3, LED-ul 3 se aprinde
   - 4x pentru canalul 4, LED-ul 4 se aprinde
2. Apăsați butonul dorit al telecomenzii (**B**). Telecomanda transmite codul radio către receptorul de semnal.
   - ► LED-ul se stinge, în funcție de ce canal a fost selectat.
3. Memorizați alte telecomenzi pe acest receptor de semnal, punctele 1 + 2 se repetă.

Înlocuirea bateriei

- Nu păstrați bateria în spații accesibile copiilor. În caz de ingerare a bateriei, prezentați-vă imediat la un medic.
- Pericol de explozie la înlocuirea necorespunzătoare a bateriei.
- Înlocuiți bateria numai cu tipul CR 2032.
- Întotdeauna împachetați bateria când o depozitați sau o aruncați. Bateria nu are voie să intre în contact cu alte obiecte metalice, deoarece se poate descărca, aprinde sau deteriora.
- Eliminați imediat conform prescripțiilor bateriile deteriorate sau consumate. Adresați-vă autorității dumneavoastră în domeniul mediului înconjurător sau serviciului dumneavoastră de eliminare a deşeurilor.
- Nu aruncați bateria în gunoiul menajer.

1. Extrageți partea glisantă (**D**).
2. Scoateți bateria (**F**) şi montați în acelaşi fel o baterie nouă. Respectați polaritatea corectă (**+/-**)!

INDICAȚIE !

Înainte de asamblare apăsați o tastă (**B**), LED-ul (**C**) trebuie să se aprindă - în caz contrar, bateria este montată greşit.

3. Introduceți partea glisantă (**D**) în învelitoarea din oțel inox (**E**), (**G**), apăsând în jos.

Asistență în cazul defecțiunilor

- LED-ul nu se aprinde: Bateria goală sau telecomanda defectă
- Sistemul de acționare nu porneşte:
  - Telecomanda nu este memorizată.
  - Butonul telecomenzii acționat repetat în afara zonei de recepție - apăsați tasta (min. 2x) până porneşte sistemul de acționare.

Garanția

Garanția corespunde prevederilor legale. Persoana de contact pentru eventuale servicii de garanție este reprezentantul comercial. Solicitarea de garanție este valabilă numai pentru țara în care a fost achiziționată telecomanda.

Bateriile nu sunt incluse în garanție.

Număr de serie

Vă rugăm să notați numărul de serie al telecomenzii dumneavoastră; îl găsiți sub baterie.

Nr. de serie:

Declarație de conformitate UE

www.sommer.eu/mrl

IR کنترل از راه دور دستي

اطلاعات فني

فرکانس راديويي	868,8 / 434,42 MHz
محدوده دما	-10... +70 °C
محدوده (برد) استفاده	با توجه به محيط ممکن است متفاوت باشد تقريبا 50 m
جريان مصرفي	ca. 10 mA
نوع باتري	CR 2032
ابعاد	87 x 24 x 17 mm
وزن	تقريبا 30 g (شامل باتري)

دستورالعمل هاي ايمني

- دستگاه کنترل از راه دور را از دسترس کودکان و همچنين حيوانات دور نگهداريد.
- دستگاه کنترل از راه دور را در نزديکي مکانها و يا تجهيزاتي (مانند هواپيما، بيمارستان) که به اختلال راديويي حساس هستند، استفاده ننماييد.
- کنترل از راه دور دستي را در مکانهايي که در معرض نم، بخار، رطوبت بالا، غبار، نور مستقيم خورشيد و يا شرايط نامطلوب ديگر قرار دارند نگهداري و يا استفاده نکنيد.
- دستگاه کنترل از راه دور را در مکاني مطمئن که احتمال افتادن آن وجود ندارد نگهداري کنيد، در غير اينصورت ممکن است دستگاه آسيب ببيند و يا برد آن کم شود.

استفاده صحيح

- دستگاه راه انداز به هيچ وجه در برابر اختلالات احتمالي ايجاد شده توسط ساير سيستمها و يا تجهيزات مخابراتي (مانند سيستمهاي راديويي که مجاز به عملکرد در همين محدوده فرکانس مي باشند) محافظت نمي شود.
- در شرايطي که در برد دستگاه اختلال ايجاد شد، کنترل از راه دور را در يک محل بلند (براي مثال درون اتومبيل- زير سايبان) نگهداريد و يا اينکه باتري را تعويض نماييد.
- کليدها را با ناخن فشار ندهيد، چرا که به آنها آسيب وارد مي شود.

راه اندازي

هر کليد يا ترکيب کليدها يک کد راديويي مخصوص به خود دارد.

با استفاده از انگشت شصت يا اشاره خود صفحه کليد مخفي (D)را بيرون بکشيد تا به کليدهاي کنترل دسترسي داشته باشيد. آن (D) را بيش از اندازه لازم (تا اندازه اي که کليدهاي مورد نياز در دسترس باشند) بيرون نکشيد.

هنگامي که از صفحه کنترل استفاده نمي کنيد، آن را به درون کنترل فشار دهيد محافظت در برابر کارکرد ناخواسته.

انتقال کد – بصورت دستي

کنترل از راه دور به گيرنده راديويي

دو نوع گيرنده راديويي وجود دارد، 2 کاناله و 4 کاناله. گيرنده نشان داده شده در تصوير، يک مدل 4 کاناله است. سيستم بازوي محرک نوع SL درهاي گاراژي مجهز به يک گيرنده راديويي 2 کاناله هستند.

1. کليد (A) روي گيرنده راديويي را فشار دهيد.
   - يک مرتبه براي کانال 1، چراغ LED شماره 1 روشن مي شود.
   - دو مرتبه براي کانال 2، چراغ LED شماره 2 روشن مي شود.
   - سه مرتبه براي کانال 3، چراغ LED شماره 3 روشن مي شود.
   - چهار مرتبه براي کانال 4، چراغ LED شماره 4 روشن مي شود.
2. بايد کليد (**B**) روي کنترل از راه دور را فشار دهيد. دستگاه کنترل از راه دور کد راديويي وارد شده را به گيرنده راديويي انتقال مي دهد.
   - با توجه به کانالي که انتخاب مي شود، چراغ LED مربوطه خاموش مي شود.
3. براي برنامه ريزي ساير موارد دستگاه کنترل از راه دور روي گيرنده راديويي، مراحل 1 و 2 را تکرار نماييد

- باتري را از دسترس کودکان دور نگهداريد. چنانچه کسي باتري را بلعيد، فورا به پزشک اطلاع دهيد.
- اگر باتري جديد به درستي در محل خود قرار نگيرد، خطر انفجار وجود دارد.
- براي تعويض باتري کهنه، فقط از باتري نوع CR 2032 استفاده کنيد.
- براي دور انداختن يا نگهداري باتري، آن را بسته بندي نماييد. باتري نبايد با اشياء فلزي ديگر در تماس باشد، چون به آن آسيب وارد مي شود و موجب خالي شدن شارژ آن و حتي شعله ور شدن آن مي گردد.
- باتريهاي خراب يا خالي شده را بايد سريعا و بطور صحيح دور انداخت. اطلاعات لازم در اين زمينه را مي توان از مسئولين محيط زيست و يا دفتر محلي سازمان شهرداري تهيه نمود.
- باتري را در زباله هاي عادي خانگي نيندازيد.

1. صفحه کليد مخفي (D) را بيرون بکشيد.
2. باتري (F) را بيرون بياوريد و آن را با يک باتري نو تعويض کنيد. به قطب صحيح (+/-) باتري توجه نماييد!

نکته مهم!

پيش از وصل کردن مجدد قطعات، کليد (B) را فشار دهيد؛ چراغ LED (C) بايد روشن شود- در غير اينصورت باتري درست جا نيفتاده است.

3. در حالي که صفحه کليد مخفي (D)را به طرف پايين فشار (G)مي دهيد، آن را در پوشش استيل (E) قرار دهيد.

عيب يابي

- چراغ LED روشن نمي شود: باتري خالي است و يا اينکه دستگاه کنترل از راه دور خراب شده است.
- سيستم بازوي محرک راه روشن نمي شود:
  - دستگاه کنترل از راه دور برنامه ريزي نشده است.
  - دستگاه کنترل از راه دور را چند بار خارج از برد دستگاه امتحان کنيد – کليد را (حداقل دو بار) فشار دهيد تا سيستم بازوي محرک راه بيفتد.

ضمانت نامه

اين ضمانت نامه مطابق با حقوق قانوني مي باشد. در مورد هر مسئله مربوط به ضمانت، بايد با فروشنده محلي خود تماس بگيريد. موارد ضمانت فقط در کشوري که دستگاه کنترل از راه دور را در آن خريداري نموده ايد، معتبر مي باشند.

شرايط ضمانت شامل باتري نمي شود.

شماره سريال

لطفا شماره سريال دستگاه کنترل از راه دور را که در زير باتري قرار دارد يادداشت نماييد.

شماره سريال:

اظهارنامه تبعيت از مقررات اتحاديه اروپا

www.sommer.eu/mrl

UAEجهاز التحكم عن بعد اليدوي

المعطيات التقنية

الموجة:	868.8 / 434.42 ميغاهيرتز
المجال الحراري:	- 10 ... +70 درجة مئوية
مدى الإرسال:	مرتبط بالإطار المكاني حوالي 50 م
طاقة الاستيعاب الكهربية:	حوالي 10 مللي أمبير
نوع البطارية:	CR 2032
الحجم:	87 × 24 × 17 مم
الوزن التقريبي:	30 غ (شاملا البطارية)

تعليمات الأمان

- احفظوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي بعيدا عن متناول الأطفال أو الحيوانات.
- لا تستعملوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي في الأماكن أو قرب الأجهزة الالكترونية التي تتأثر بالإرسال الإلكتروني للذبذبات (مثل الطائرات والمستشفيات).
- لا تستعملوا ولا تحفظوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي في الأماكن التي بها بلل أو بخار أو رطوبة مرتفعة أو غبار أو أشعة شمس مباشرة أو ظروف مشابهة.
- احفظوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي في مكان آمن، لأن سقوطه قد يؤدي إلى إلحاق الضرر به وإنقاص مدى الإرسال.

تعليمات استعمال الجهاز

- لا يتمتع المستعمل بأي حماية من تشويش متأت من أنظمة أو أجهزة اتصال أخرى (مثل أنظمة بث أو اتصال تعمل على نفس الموجة)
- إذا ما حصلت مشاكل تتعلق بمدى الاستعمال، فعليكم بوضع جهاز التحكم عن بعد اليدوي في مكان أعلى (في السيارة مثلا يمكن وضعه تحت اللوحة الواقية من أشعة الشمس). وفي حالة استمرار المشكلة عليكم تغيير البطارية.
- لا تضغطوا على أزرار الجهاز بأظفار أصابعكم، لأن ذلك قد يؤدي إلى إلحاق الضرر بها.

كيفية الاستعمال

إن الضغط على زر معين أو على مجموعة أزرار معينة يؤدي إلى وظيفة معينة. ولكي يمكن الولوج إلى الأزرار واستخدامها بسهولة يتعين دفع الجزء الواقي لها (D) بالأصابع إلى أعلى. يتم دفع الجزء الواقي للأزرار (D) حتى ظهور الأزرار التي تريدون استعمالها. أغلقوا دائما الجهاز بالكامل عند عدم استعماله وذلك من أجل تجنب الاستعمال الخاطئ له.

نقل الرقم الكودي من جهاز التحكم عن بعد اليدوي إلى جهاز الاستقبال

هناك أجهزة استقبال بقناتين وأخرى بأربع قنوات. إن النموذج المصور هو جهاز استقبال ذو أربع قنوات. لقد تم تجهيز جهاز التحكم عن بعد اليدوي المستخدم في فتح وغلق أبواب الجراج من نوع SL بجهاز التقاط ذي قناتين.

1. اضغط على زر التعلّم على جهاز الاستقبال (**A**) على النحو التالي:
   - مرة واحدة بالنسبة للقناة 1، الاشارة الضوئية 1 تضيء
   - مرتين بالنسبة للقناة 2، الاشارة الضوئية 2 تضيء
   - 3 مرات بالنسبة للقناة 3، الاشارة الضوئية 3 تضيء
   - 4 مرات بالنسبة للقناة 4، الاشارة الضوئية 4 تضيء
2. بالضغط على الزر المناسب لجهاز التحكم عن بعد اليدوي (**B**) يتم نقل الرقم الكودي من جهاز التحكم عن بعد اليدوي إلى جهاز الاستقبال.
   - تنطفئ الإشارة الضوئية التي تم اختيار قناتها.
3. أعيدوا القيام بالخطوات 1 + 2 من أجل برمجة أجهزة إرسال يدوي أخرى على نفس جهاز الاستقبال الذي تم اختياره. هناك 112 موضع تسجيلي على أقصى تقدير.

تغيير البطارية

- لا تتركوا البطاريات في متناول الأطفال. اتصلوا مباشرة بالطبيب إذا تم ابتلاع البطارية.
- هناك خطر الانفجار إذا تم وضع البطارية بالجهاز بطريقة غير صحيحة.
- عند تغيير البطاريات استعملوا فقط البطاريات من نوع CR 2032.
- احفظوا البطاريات معلبة وتخلصوا من البطاريات القديمة وهي معلبة. تجنبوا ملامسة البطارية لقطع حديدية أخرى، لأن ذلك يؤدي إلى تفريغ الشحنة الكهربية بالبطارية، كما يمكن أن يؤدي أيضا إلى التهابها أو تلفها.
- تخلصوا من البطارية المستعملة أو المتلفة طبقا للقواعد المعمول بها في بلادكم. يمكن الحصول على المزيد من المعلومات في هذا الشأن من إدارة حماية البيئة أو مؤسسة رفع الفضلات.
- لا تلقوا البطاريات المستعملة مع بقية الفضلات المنزلية المعتادة.

1. اسحبوا الجزء الواقي للأزرار (D).
2. اسحبوا البطارية الفارغة (**F**) ثم ضعوا مكانها البطارية الجديدة. تثبتوا من الوضع الصحيح للقطبية (**+/-**) !

تنبيه هام!

اضغطوا على الزر (B) قبل إعادة التركيب. للتأكد من صحة تركيب البطارية يجب على المصباح (C) أن يضيء. إن عدم إضاءته تعني بأن تثبيت البطارية الجديدة لم يتم بالشكل الصحيح.

3. يتم وضع الجزء الواقي للأزرار (D) في التجويف الفولاذي (E) ووقتها يتم الضغط على الزر (G) إلى أسفل.

الإعانة على تحديد الخلل

- المصباح لا يضيء: البطارية فارغة أو خلل قد أصاب جهاز التحكم عن بعد.
- الجهاز لا يشتغل:
  - لم تتم برمجة جهاز التحكم عن بعد.
  - لقد تم الضغط العديد من المرات على زر جهاز التحكم عن بعد خارج مجال الاستقبال – اضغط على الزر (مرتين علىالأقل)، إلى أن يشتغل الجهاز.

الضمان

يتطابق الضمان مع التعليمات القانونية المعمول بها. إن الطرف المسؤول عن التعويضات المتأتية من الضمان هو التاجر المختص الذي اشتريتم منه الجهاز. إن الحقوق المرتبطة بالضمان لا تكون نافذة المفعول إلا في البلد الذي اشتريتم فيه الجهاز.

لا نمنح أي ضمانات على البطاريات.

الرقم المسلسل

يرجى تسجيل الرقم المسلسل لجهازكم. يوجد الرقم المسلسل تحت البطارية.

الرقم المسلسل :

تصريح بالتطابق مع المواصفات الأوروبية

www.sommer.eu/mrl

CN 掌上遥控器

技术参数

射频	868.8 / 434.42 MHz
温度范围	-10 ... +70 °C
有效距离	受周围环境情况影响 大约 50 m
电流消耗	大约 10 mA
电池类型	CR 2032
尺寸	87 x 24 x 17 mm
重量	大约 30 g（包括电池）

安全说明

- 掌上遥控器应放置在儿童或动物不可触及之处。
- 不得在对无线电敏感的地方或设备旁使用掌上遥控器（例如：飞机上，医院里）。
- 不得在潮湿、有蒸汽、空气湿度高、有灰尘、直接受阳光照射或类似的地方放置或使用掌上遥控器。
- 应稳妥地放置掌上遥控器，摔落可能导致损坏或有效距离的减小。

按照规定使用

- 遥控器有可能受到其它电信设备或装置的干扰（例如：符合规定在同一频率范围内运行的无线电设备）。
- 如果有效距离出现问题，可将掌上遥控器安装到较高处（例如：在轿车里置于遮阳板之下），必要时应更换电池。
- 请勿用指甲点触按钮，否则有可能损坏按钮。

操作

每个按钮或每个按钮组合都拥有各自的无线电编码。

用大拇指和食指推出滑动盖（**D**）后，便能操作按钮。只要把滑动盖（**D**）推出至可以操作所需按钮即可。

无需使用掌上遥控器时，请始终将其完全推至合拢，以防误操作。

掌上遥控器与无线电接收器之间的编码传输

有 2 信道和 4 信道无线电接收器，示图为 4 信道无线电接收器。SL 型车库门驱动装置配有 2 信道无线电接收器。

1. 按下无线电接收器上的学习键钮（**A**）
   - 1 次为信道 1，发光二极管 1 发亮
   - 2 次为信道 2，发光二极管 2 发亮
   - 3 次为信道 3，发光二极管 3 发亮
   - 4 次为信道 4，发光二极管 4 发亮
2. 按下所需的掌上遥控器按钮（**B**）后，掌上遥控器便将无线电编码传输给无线电接收器
   - ► 选择一个信道后，相应的发光二极管将熄灭。
3. 配置其它掌上遥控器，将它们的无线电编码传输给此无线电接收器。重复步骤 1 和 2 。

更换电池

- 切勿把电池存放在儿童可触及之处。如果将电池吞食，应立即就医。
- 不按规定更换电池会有爆炸危险。
- 只能选择更换 CR 2032 型电池。
- 存放或废弃电池时，务必将其包好。请勿让电池接触其它金属物，否则会造成电池放电、燃烧或损坏。
- 电池被损坏或用完后，应立即按规定进行处理。请向您所在地的环保部门或垃圾处理企业了解详情。
- 请勿将电池丢弃在家庭垃圾中。

1. 拉出滑盖（**D**）。
2. 取出旧电池（**F**），装入新电池。注意保证极性（**+/-**）正确！

提示！

组装前请按按钮（**B**），这时发光二极管（**C**）必须发亮，否则说明电池没有正确装入。

3. 把滑动盖（**D**）插入不锈钢套（**E**）中，同时按下（**G**）。

故障排除

- 发光二极管不发亮：电池已用完或掌上遥控器损坏
- 驱动装置无法启动：
  - 未配置掌上遥控器。
  - 在接收范围以外多次按下掌上遥控器按钮 - 按下按钮（至少 2 次）直至驱动装置启动。

保修

保修期符合法律规定。出现保修情况时，请与专业销售商联络。保修权利只适用于购买本掌上遥控器所在的国家。

电池不在保修范围之内。

序号

请记下您的掌上遥控器的序号，它位于电池下面。

序号：

欧盟一致性声明

www.sommer.eu/mrl